



BCH
training



Navegación en el Portal Central del CIISB

Marzo 2010

Versión 4.0

Reproducción

El contenido de esta publicación puede ser reproducido total o parcialmente y en cualquier forma para propósitos educacionales o sin ánimo de lucro sin permiso especial del propietario de los derechos de autor, siempre y cuando la fuente sea proporcionada. El PNUMA agradecería recibir una copia de cualquier publicación que utilice esta publicación como fuente. Esta publicación no puede ser usada en absoluto para venta o cualquier otro propósito comercial, sin permiso previo y por escrito del PNUMA. El uso de la información de éste sitio concerniente a confidencialidad de productos para publicidad o propaganda no es permitido.

Descargo de Responsabilidades

El contenido y puntos de vista expresados en éste sitio web no necesariamente reflejan los puntos de vista y políticas de las organizaciones que contribuyen con el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y tampoco implica consentimiento alguno. Las designaciones empleadas y la presentación del material en este sitio web no implica en absoluto expresión alguna por parte del PNUMA concerniente a la situación legal de ningún país, territorio o ciudad o sus autoridades, o concerniente a la delimitación de sus fronteras y límites. La mención de una compañía comercial o producto en esta publicación no implica respaldo del PNUMA.

Tabla de Contenidos

1. Introducción al módulo	3
2. Página de inicio	4-5
2.1. El Centro de Gestión	5-6
2.2. Noticias de última hora	6-7
2.3. Últimas adiciones	7-8
3. La Barra de Navegación	9-10
3.1. Perfiles de Países	10
3.2. El CIISB	10-12
3.2.1. Modalidades de funcionamiento del CIISB.	12-13
3.2.2. Programa de Trabajo Plurianual	13-14
3.2.3. Decisiones sobre el CIISB	14
3.2.4. Reportes y revisiones	14-15
3.2.5. Implementación del CIISB	15-16
3.2.6. El Comité Asesor Oficioso (CAO-CIISB)	16
3.2.6.1. El Comité Asesor Oficioso del CIISB	16
3.2.6.2. Participantes del Foro del CAO	16-17
3.2.7. Acontecimientos destacados	17
3.2.7.1. Noticias CIISB	17-18
3.2.7.2. Últimas Novedades	18-19
3.2.7.3. Notificaciones	19
3.2.7.4. Reuniones y Documentos	19
3.2.8. Políticas	19-20
3.2.8.1. Política de Enlaces a sitios web Externos	20-21
3.2.8.2. Política de Privacidad	21
3.2.8.3. Declinación de Responsabilidad	21-22
3.2.8.4. Derechos de Autor	22-23
3.3. El Protocolo	23-24
3.3.1. Texto del Protocolo	24-25
3.3.2. Partes en el Protocolo	25-26
3.3.3. Decisiones de la CP-RP	26-27

3.3.4. Presentación de Informes	27-28
3.3.4.1. Informes Nacionales	28-31
3.3.4.2. Informes sobre las actividades de la Secretaría	31
3.3.4.3. Informes Anuales de la Lista de Expertos	31-32
3.3.5. Reuniones y Documentos del Protocolo de Cartagena	32-33
3.3.6. Notificaciones del Protocolo de Cartagena	33-34
3.4. Buscar Información	34-35
3.5. Registrar Información	35-36
3.6. Recursos	36-38
3.6.1. Formatos Comunes	38-40
3.6.2. Soluciones para la Participación Nacional (Hermes y el Plug-in Ajax al CIISB)	40
3.6.3. Sitio de Entrenamiento del CIISB	40-41
3.6.4. Glosario	41-42
3.6.5. Tesauro	42-45
3.6.5.1. Dominios del Tesauro	45-46
3.6.6. Mapa del Sitio	46-47
3.6.7. Archivos para Descarga	47-48
3.6.8. Foros y Portales en línea	48-49
3.6.9. Servicios de Interoperabilidad	49-50
3.6.10. Listas de Correos Electrónicos	50-52
3.7. Ayuda	52-54
3.7.1. Tutoriales del CIISB	54
3.7.2. Preguntas Frecuentes	54-55

1 Introducción al módulo

Lo que aprenderá el usuario en este módulo:

1. **Cómo navegar en el Portal Central del CIISB.**
2. **Para qué sirven las principales funcionalidades del Portal Central del CIISB.**
3. **Qué información podemos encontrar en el Portal central del CIISB.**
4. **Cómo realizar búsquedas en las bases de datos disponibles en el Portal Central del CIISB.**

Contexto:

En el marco del Proyecto PNUMA-FMAM de Creación de Capacidad para una Participación Eficaz en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB), en colaboración con la CDB, se ha preparado un paquete modular de capacitación cuyo objetivo es servir de guía práctica de conocimientos técnicos para ayudar a los países a conocer, comprender y usar el CIISB, así como a implementar el acceso nacional al mismo. Este paquete de capacitación está diseñado de manera flexible y puede ser adaptado para contemplar las diversas necesidades de los distintos países, permitiendo a cada país elegir las herramientas e ideas que más se ajusten a su situación, requerimientos y prioridades. El paquete de capacitación está organizado en varios módulos, cada uno de los cuales aborda un elemento del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB).

Público:

El objetivo de este módulo es orientar a los usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). Está pensado para un público no técnico, con escaso o nulo conocimiento del Protocolo de Cartagena y del CIISB, pero que necesite entender los requisitos del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

Propósito:

Este módulo describe las principales funcionalidades y la información disponible en el Portal Central del CIISB. Los usuarios aprenderán cómo navegar el Portal Central del CIISB, incluyendo:

1. La estructura de la información disponible en el Portal Central del CIISB;
2. Las distintas categorías de información que contiene el CIISB.

Tenga en cuenta que mientras los usuarios están conectados al Portal Central del CIISB (<http://bch.cbd.int/>) ellos pueden leer las secciones de este módulo a medida que navegan por los distintos componentes del portal.

2 Página de inicio

URL: <http://bch.cbd.int/>

La Página de *inicio* del Portal Central del CIISB es una página de **Bienvenida** que proporciona un acceso de entrada a cada elemento del CIISB y a toda la información almacenada en el Portal Central, así como en los nodos internacionales, regionales y nacionales vinculados al CIISB.

La página **Bienvenido al Portal Central del CIISB** tiene un área de bienvenida la cual introduce brevemente al CIISB, proporciona un enlace rápido al Centro de Gestión, e información acerca de los asuntos más destacados, tales como las noticias de última hora relacionadas al Portal Central del CIISB y las adiciones más recientes a las bases de datos.

Los componentes de la página **Bienvenido al Portal Central del CIISB** son:

1. Enlaces al CIISB en los seis **idiomas** oficiales de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), ubicados en la esquina superior izquierda, de la página de inicio.
2. Un enlace **Iniciar sesión** para que usuarios registrados accedan al centro de gestión, y un enlace **Registrarse para solicitar cuenta** (para que nuevos usuarios soliciten una cuenta del CIISB) ambos localizados en la esquina superior derecha.
3. Debajo de los enlaces mencionados en el punto anterior se encuentra el título del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, y el enlace a la página web del **Convenio de Diversidad Biológica**.
4. Una *barra de navegación* atraviesa la página de *inicio* debajo del título. Ésta proporciona enlaces a los principales componentes del Portal Central.
5. Debajo de la barra de navegación, se encuentra un *área de bienvenida*, la cual contiene las Noticias de última hora y las Últimas adiciones.
6. A la derecha del área de bienvenida se encuentran **Accesos directos** a secciones populares o agregadas recientemente.
7. Debajo del área de bienvenida se encuentran los enlaces para que los usuarios **contacten** a la Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica (SCDB), accedan al mapa del sitio, y analicen las políticas de privacidad y la declaración de derechos de autor. Bajo estos enlaces se encuentra la fecha de la última actualización de la página y un enlace que permite a los usuarios evaluar esta página.

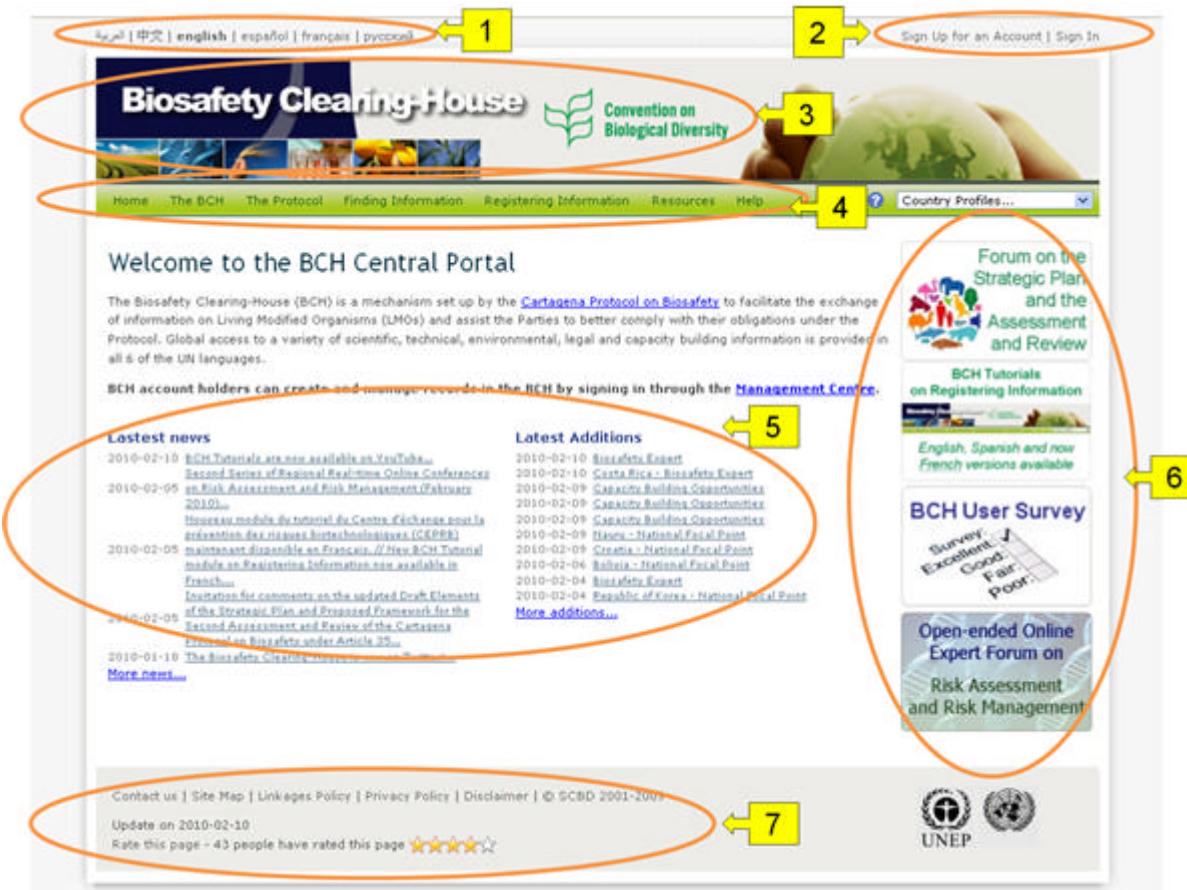


Figura 1

2.1 El Centro de Gestión

Inmediatamente debajo del párrafo introductorio al CIISB, se encuentra un enlace al **Centro de Gestión**, el cual es una página de entrada para aquellos usuarios que poseen una cuenta en el CIISB para crear y gestionar los registros que se encuentran en el CIISB.

El Módulo 6 ('Registro de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) proporciona una guía detallada sobre la manera de registrar información en el CIISB.

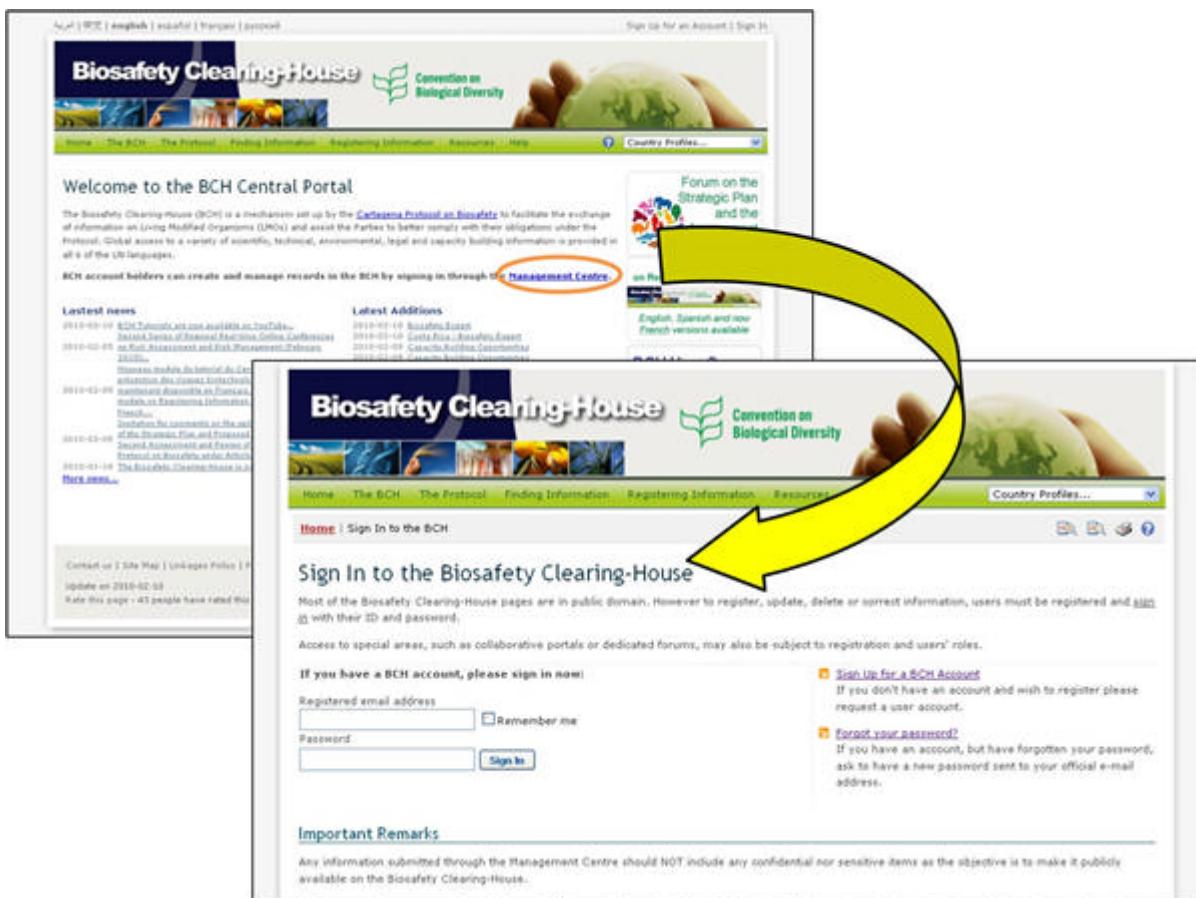


Figura 2

2.2 Noticias de última hora

El enlace de *noticias* en esta área proporciona detalles sobre procesos nuevos y funcionalidades del Portal Central. Una lista completa de las noticias del CIISB está disponible en <https://bch.cbd.int/news/news.shtml> y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más Noticias**.

Welcome to the BCH Central Porta

The Biosafety Clearing-House (BCH) is a mechanism set up by the exchange of information on Living Modified Organisms (LMOs) under the Protocol. Global access to a variety of scientific, technical and other information is provided in all 6 of the UN languages.

BCH account holders can create and manage records in the [BCH Centre](#).

Latest news

- [Experiences and lessons learned in facilitating the exchange of information on, and experience with, living modified organisms \(LMOs\) through the Biosafety Clearing-House. The issue 7 of the Biosafety Protocol News is now available.](#)
- [BCH Tutorials are now available on YouTube.](#)
- [Second Series of Regional Real-time Online Conferences on Risk Assessment and Risk Management \(February 2010\).](#)
- [Nouveau module du tutoriel du Centre d'échange pour la prévention des risques biotechnologiques \(CEPBB\) maintenant disponible en Français. // New BCH Tutorial module on Registering Information now available in French.](#)
- [Invitation for comments on the updated Draft Elements of the Strategic Plan and Proposed Framework for the Second Assessment and Review of the Cartagena Protocol on Biosafety under Article 39.](#)

[More news...](#)

Figura 3

The screenshot shows the 'Biosafety Clearing-House News' page. On the left, there is a sidebar with links to 'The Biosafety Clearing-House', 'The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)', 'Highlights', and 'Policies'. The main content area displays the 'Biosafety Clearing-House News' header, a 'Subscribe/Follow BCH News' button, and two news items. The first news item is titled 'BCH Tutorials are now available on YouTube' and discusses the availability of five BCH Tutorials in English, French, and Spanish. The second news item is titled 'Second Series of Regional Real-time Online Conferences on Risk Assessment and Risk Management (February 2010)' and announces regional online conferences for Africa, Asia/Pacific, WEOG/CEE, and Latin America/Caribbean.

Figura 4

2.3 Últimas adiciones

En esta lista se presentan las adiciones más recientes a las bases de datos del CIISB. Dicha lista es actualizada cada seis horas, y en la página de Inicio se muestran los siete ingresos más recientes. Una lista completa de las últimas adiciones al CIISB está disponible en <https://bch.cbd.int/about/latestadditions.shtml>, y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más adiciones**.

tal

ry the [Cartagena Protocol on Biosafety](#) to facilitate the
and assist the Parties to better comply with their obligations
technical, environmental, legal and capacity building informatio

in the BCH by signing in through the [Management](#)

Latest Additions

- 2010-04-05 Mexico - Risk Assessment
- 2010-04-01 Biosafety Information Resource
- 2010-03-31 Biosafety Information Resource
- 2010-03-30 Biosafety Information Resource
- 2010-03-30 Colombia - Country's Decision or any other Communication
- 2010-03-30 European Union - Country's Decision or any other Communication
- 2010-03-30 Spain - Country's Decision or any other Communication

[More additions...](#)

Figura 5

En muchos casos, al seguir el enlace de **Más adiciones**, la página de **Resultados de búsqueda** desplegada es de mayor tamaño que las pantallas que muestra un computador estándar, de tal manera que el usuario debe desplazarse hacia abajo para ver todos los ítems y enlaces a páginas de búsqueda adicionales, en los casos en los que éstas estén disponibles.

Home | The BCH | Latest Additions

Latest Additions

Below you can find the newly added and updated records.

Newly added records - updated each 6 hours

Date	Record ID	Holder and Type	Details
2010-02-09	57396	Capacity Building Opportunity	Agricultural biotechnologies in developing countries (ABDC-10) conference, Guadalajara, Mexico AddPeriod:
2010-02-09	57395	Contact Information	Food and Agriculture Organization of the UN
2010-02-09	57394	Capacity Building Opportunity	Agricultural biotechnologies in developing countries (ABDC-10) conference, Guadalajara, Mexico AddPeriod:
2010-02-09	57393	Contact Information	Food and Agriculture Organization of the UN
2010-02-09	57392	Capacity Building Opportunity	Holistic Foundations for Assessment and Regulation of Genetic Engineering and Genetically Modified Organisms GenØk - Centre for Biosafety AddPeriod:
2010-02-03	57391	Scientific Bibliographic Database	Providing the evidence base for environmental risk assessments of novel farm management practices.
2010-02-03	57390	Scientific Bibliographic Database	Processing of transgenic crop residues in stream ecosystems.
2010-02-03	57389	Scientific Bibliographic Database	Identifying key life-trait for the dynamics and gene flow in a weedy crop relative: sensitivity analysis of the GeneSys simulation model for weed beet (<i>Beta vulgaris</i> ssp. <i>vulgaris</i>).

Figura 6

3 La Barra de Navegación

Arriba del área de bienvenida de la página de inicio, hay una **barra de navegación** con los enlaces a los principales componentes del CIISB.



Figura 7

La sección **El CIISB (Sección 3.2)** proporciona enlaces directos a información acerca del CIISB, su desarrollo y manejo, gestión, temas destacados y políticas.

La sección **El Protocolo (Sección 3.3)** proporciona enlaces al texto del Protocolo, a una lista de países Parte del Protocolo, a las Decisiones de la CP-RP y a información acerca de informes oficiales, reuniones, documentos y notificaciones.

La sección **Buscar información (Sección 3.4)** proporciona enlaces a páginas de búsqueda para las distintas categorías de información en las bases de datos del CIISB, así como información compilada (Contactos Nacionales, Registro de OVM, Registro de Organismos y Registro de Genes).

La entrada **Registrar información (Sección 3.5)** en el menú es un enlace a la página de ingreso al Centro de Gestión. A través de ésta, los usuarios del CIISB pueden crear y gestionar su información.

La sección **Recursos (Sección 3.6)** proporciona acceso a otros recursos del sitio tales como (i) formatos comunes usados en el CIISB, (ii) una página que describe las soluciones para la Participación nacional (Hermes y el Plug-in Ajax), (iii) el sitio de entrenamiento del CIISB, (iv) el Glosario, (v) el Tesauro, (vi) el mapa del sitio, (vii) una lista de archivos para descargar, (viii) Foros y Portales en línea, (ix) Servicios de interoperabilidad y (x) la lista de distribución de correo.

La sección **Ayuda (Sección 3.7)** proporciona acceso a la página principal del Sistema de Ayuda en línea del CIISB y a algunas secciones específicas de éste, a saber: (i) Ayuda sobre la ayuda, (ii) Portal Central del CIISB, (iii) Manuales completos de la ayuda del CIISB, (iv) materiales de entrenamiento, además de recursos de entrenamiento adicionales que se encuentran directamente en el CIISB: (v) tutoriales del CIISB y (vi) Preguntas Frecuentes.

En la parte derecha de la barra de navegación se encuentra un cuadro de búsqueda para localizar los **perfíles de países (Sección 3.1)**. El mismo permite realizar una búsqueda rápida para consultar todos los registros suministrados por cada país.

Los menús del Portal Central del CIISB usan íconos para ilustrar aspectos de los enlaces asociados. Los íconos de menú que más comúnmente se encuentran son:

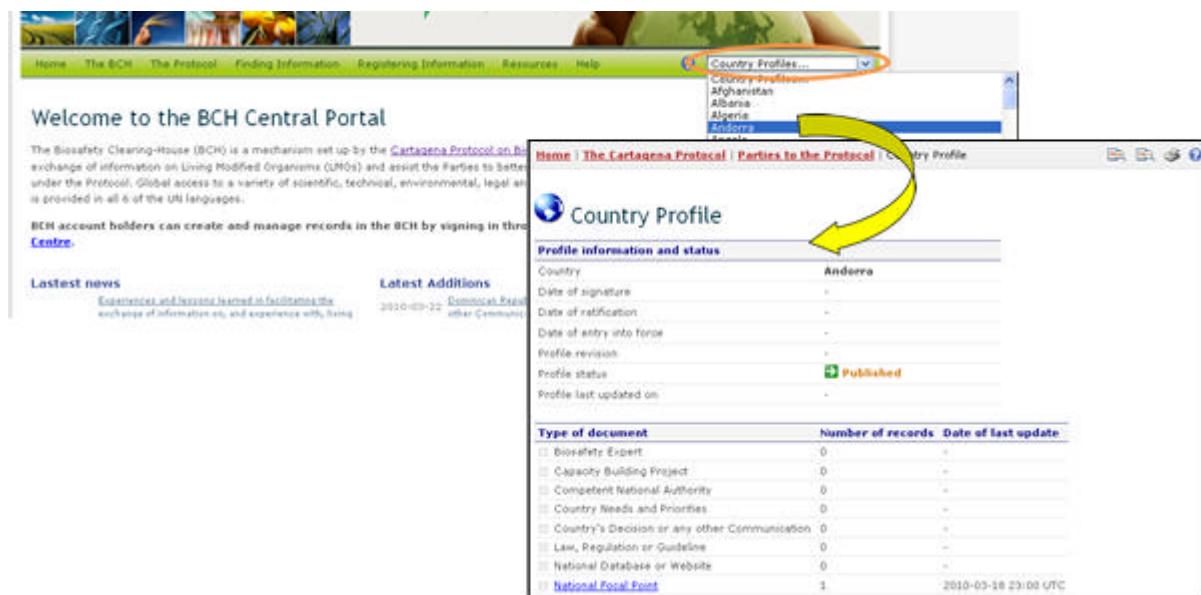
- El enlace lleva al usuario a otra página web
- Enlace a un documento PDF
- El enlace lleva al usuario a una página en otra sección del CIISB.

En la Guía de Referencia Rápida 4 se proporcionan mayores detalles sobre los íconos más utilizados en el Portal Central del CIISB y se puede acceder desde la siguiente URL:
<http://bch.cbd.int/help/trainingmaterials/Espanol/06%20Ready%20Reference%20Guides/RR04Espanol.pdf>.

3.1 Perfiles de Países

URL: <http://bch.cbd.int/>

En todas las páginas del CIISB se proporciona una herramienta de búsqueda rápida para obtener los *profiles de país*. El enlace está ubicado del lado derecho, en la barra de navegación. El menú que se despliega en este enlace permite seleccionar un país, y obtener todos los registros que ese país ha introducido dentro del CIISB.



The screenshot shows the 'Welcome to the BCH Central Portal' page. At the top, there's a navigation bar with links like 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', and 'Help'. Below the navigation bar, there's a sub-navigation menu for 'Country Profiles...' which lists countries: Afghanistan, Algeria, Algeria, and Andorra. A yellow circle highlights the 'Country Profiles...' link. A yellow arrow points from this link to the main content area. The main content area is titled 'Country Profile' for Andorra. It shows 'Profile information and status' with a 'Published' status indicated by a green checkmark. Below this, there's a table titled 'Type of document' showing the number of records and the date of last update for various document types. A yellow arrow points to the 'Published' status on the right side of the profile information section.

Type of document	Number of records	Date of last update
Biosafety Expert	0	
Capacity Building Project	0	
Competent National Authority	0	
Country Needs and Priorities	0	
Country's Decision or any other Communication	0	
Law, Regulation or Guideline	0	
National Database or Website	0	
National Focal Point	1	2010-03-18 23:00 UTC

Figura 8

Los Perfiles de Países contienen información sobre cada país, incluyendo: la Fecha de la firma; Fecha de ratificación; Fecha de entrada en vigor; Revisión del Perfil; Estado del perfil y la fecha de la última actualización del perfil. Se proporciona una lista con el tipo de documentos registrados (por ejemplo, Punto Focal Nacional, Ley, Reglamentaciones, guía, evaluación de riesgos, etc.) y la cantidad de registros enviados de cada tipo, con enlaces para acceder a dichos registros. Se despliega el número de registros para cada tipo de documento, así como la fecha de la última actualización.

3.2 El CIISB

URL: <http://bch.cbd.int/about/>

La página introductoria de la sección **El CIISB** explica el mandato del CIISB y proporciona antecedentes sobre el desarrollo del sitio. La información acerca del CIISB se divide en las siguientes secciones:

1. **El CIISB**, proporciona información sobre las Modalidades de Funcionamiento, Programa de Trabajo Plurianual, Reportes y Revisiones e Implementación del CIISB;
2. **El comité asesor oficial del CIISB (CAO-CIISB)**, brinda información sobre mandatos y reuniones del CAO y la lista de participantes del foro del CAO;
3. **Destacados**, ofrece noticias sobre el CIISB, últimas adiciones, notificaciones y reuniones y documentos;

4. **Políticas**, proporciona información sobre Política de enlaces a sitios web externos, Política de privacidad, Declinación de Responsabilidad y Derechos de Autor.

The screenshot shows the homepage of the Biosafety Clearing-House. At the top, there is a language selection bar with Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Russian. On the right, there are links for "Sign Up for an Account" and "Sign In". The main header features the "Biosafety Clearing-House" logo and the "Convention on Biological Diversity" logo with a green leaf icon. Below the header, a banner image shows a hand holding a globe. The navigation menu on the left includes sections like "The Biosafety Clearing-House", "Modality of Operation", "Multi-year Program of Work", "Decisions on the BCH", "Reports & Reviews", "Development of the BCH", "The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)", "IAC mandate & meetings", and "IAC forum participants". A "Highlights" section lists "BCH News", "Latest Additions", "Notifications", and "Meetings and Documents". A "Policies" section includes "Linking External Websites Policy", "Privacy Policy", "Disclaimer", and "Copyright". The main content area is titled "The Biosafety Clearing-House" and contains a "Sections" section with links to "Mandate", "Modalities of Operation of the BCH", and "Multi-year Program of Work for the Operation of the BCH". It also includes a detailed description of the "Mandate" and a list of objectives. At the bottom, it mentions the "Management Centre" and "Modalities of Operation".

Figura 9

El contenido de la sección del CIISB se puede acceder desde el menú ubicado al lado izquierdo de la página del **Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología**, o desde el menú desplegable de la barra de navegación.



Figura 10

3.2.1 Modalidades de funcionamiento del CIISB.

El enlace a **Modalidades de Funcionamiento del CIISB** lleva al usuario a la página que proporciona información sobre cómo funciona el CIISB y el papel de las instituciones que participan en su establecimiento, mantenimiento y uso.

The screenshot shows the main navigation bar at the top with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. Below this is a sidebar with sections for 'The Biosafety Clearing-House' (Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BOH, Reports & Reviews, Development of the BOH), 'The BOH Informal Advisory Committee (BOH-IAC)' (IAC mandate & meetings, IAC forum participants), 'Highlights' (BOH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and 'Policies' (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, Copyright). The main content area displays the title 'Modalities of operation of the BCH (Annex to BS-I/3)' and a section titled 'Sections' with a numbered list from a to h. Below this is another section titled 'A. Role of the Biosafety Clearing-House' with a numbered list from 1 to b.

Figura 11

3.2.2 Programa de Trabajo Plurianual

El enlace al **Programa de Trabajo Plurianual** lleva al usuario a la página que describe el establecimiento y mantenimiento de los principales componentes del CIISB.

The screenshot shows the main navigation bar at the top with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. Below this is a sidebar with sections for 'The Biosafety Clearing-House' (Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BOH, Reports & Reviews, Development of the BOH), 'The BOH Informal Advisory Committee (BOH-IAC)' (IAC mandate & meetings, IAC forum participants), 'Highlights' (BOH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and 'Policies' (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, Copyright). The main content area displays the title 'Multi-year Program of Work (Annex to BS-II/2)' and a section titled 'Programme elements' with a numbered list from 1 to 5. Below this is a section titled 'programme element 1: Structure and function of the central portal' with an objective and a list of possible activities.

Figura 12

La página del **Programa Plurianual de trabajo** proporciona información acerca de los objetivos y posible actividad de cada uno de los elementos del programa tal como lo decidió la CP-RP.

3.2.3 Decisiones sobre el CIISB

El enlace a **Decisiones sobre el CIISB** lleva al usuario a la página que proporciona enlaces a todas las decisiones sobre el CIISB tomadas por la CP-RP, así como en las reuniones CIPC llevadas a cabo antes de la entrada en vigor del Protocolo de Cartagena.

The screenshot shows the main navigation bar of the Biosafety Clearing-House website. The top bar includes links for Home, English, Español, Français, and Pyccий. On the right, there are links for 'Sign Up for an Account' and 'Sign In'. Below the top bar, the 'Biosafety Clearing-House' logo is displayed next to the 'Convention on Biological Diversity' logo, which features a stylized green leaf design. The main menu bar includes 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. A sidebar on the left contains links for 'The Biosafety Clearing-House', 'Modality of Operation', 'Multi-year Program of Work', 'Decisions on the BCH', 'Reports & Reviews', 'Development of the BCH', 'The IAC Informal Advisory Committee (IAC-IAC)', 'IAC mandate & meetings', 'IAC forum participants', 'Highlights', 'BCH News', 'Latest Additions', 'Notifications (0)', 'Meetings and Documents (0)', 'Policies', 'Linking External Websites Policy', 'Privacy Policy', 'Disclaimer', and 'Copyright'. The central content area is titled 'Decisions on the BCH' and shows a summary of the 'Fourth Meeting of the COP-MOP (12-16 May 2008, Bonn, Germany)'. It details various decisions made by the COP-MOP regarding the operations and activities of the Biosafety Clearing-House, including improving search results, adding online tools for statistical analysis, and implementing a confirmation mechanism for updates. It also mentions assisting national nodes through the maintenance and improvement of Hermes and the BCH Ajax Plug-in, commissioning a study to assess information needs, and prioritizing the work programme. The text concludes with a note about the UNEP-GEF BCH project and its funding. Below this summary, there are links to full texts of the decisions: 'Decision BS-IV/2, Documents from the meeting' and 'Decision BS-III/2, Documents from the meeting'. At the bottom of the content area, there is a link to the 'Second Meeting of the COP-MOP (30 May - 3 June 2005, Montreal, Canada)'.

Figura 13

3.2.4 Reportes y revisiones

Este enlace lleva al usuario a una página en la que se publican reportes sobre la actividad del CIISB. Estos reportes comprenden **Informe de Registros del CIISB** (cantidad de registros y visitas por año), **Reportes Anuales del CIISB**, y **Encuestas de Usuarios, realimentación y otras publicaciones en el CIISB**.



Figura 14

3.2.5 Implementación del CIISB

El enlace **Implementación del CIISB** lleva al usuario a una página que proporciona información acerca de la implementación del CIISB desde el año 2003 hasta el presente. A modo de ejemplo se muestra en la siguiente figura el lanzamiento de 2009 de las nuevas versiones del Centro de Gestión del CIISB, Formatos Comunes y Preguntas Frecuentes.



Figura 15

3.2.6 El Comité Asesor Oficioso (CAO-CIISB)

En esta subsección encontrará información sobre el Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB). Este comité proporciona orientación con respecto a la resolución de cuestiones técnicas relacionadas con el desarrollo continuo del CIISB. Favor de tomar en cuenta que el acceso al foro del CAO está limitado únicamente a los miembros del CAO.

3.2.6.1 El Comité Asesor Oficioso del CIISB

El enlace **El Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)** lleva al usuario a la página del **Comité Asesor Oficioso del CIISB**.

El Comité Asesor Oficioso del CIISB le proporciona orientación a la Secretaría Ejecutiva en lo relacionado a la resolución de cuestiones técnicas referidas a la Implementación continua del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología. La página del **CAO-CIISB** proporciona información sobre el CAO, el mandato del CAO, los documentos de reuniones y los resúmenes de los resultados de cada reunión.

The screenshot shows the main navigation bar at the top with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. Below this, there's a sidebar with sections like 'The Biosafety Clearing-House', 'Modality of Operation', 'Multi-year Program of Work', 'Decisions on the BCH', 'Reports & Reviews', 'Development of the BCH', 'The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)', 'SAC mandate & meetings', 'SAC forum participants', 'Highlights', 'BCH News', 'Latest Additions', 'Notifications (8)', 'Meetings and Documents (8)', and 'Policies'. The main content area is titled 'The BCH Informal Advisory Committee' and includes sections for 'Mandate of the BCH-IAC', 'Meetings of the BCH Informal Advisory Committee', and 'Documents about the preparatory work on the functioning of the Biosafety Clearing-House'. A large yellow arrow points from the left margin towards the right side of the page, highlighting the 'Documents about the preparatory work on the functioning of the Biosafety Clearing-House' section. To the right, there's a detailed document titled 'INFORMAL ADVISORY COMMITTEE OF THE BIOSAFETY CLEARING-HOUSE' dated 29 October 2007, listing agenda items and outcomes of the third meeting.

Figura 16

3.2.6.2 Participantes del Foro del CAO

Esta página muestra la lista actual de participantes del foro del CAO-CIISB. Tenga en cuenta que el acceso al foro del CAO está limitado a miembros del IAC únicamente.

The screenshot shows the 'Participants' section of the IAC forum on the BCH website. The list includes:

Rank	Name	Email	Country	Organization
1.	Ms. Chantal Nicole Andrianarivo	chantandri@gmail.com	Madagascar	Madagascar National Parks
2.	Dr. Joachim Bendiek	405@bvl.bund.de	Germany	Bundesamt für Verbraucherschutz & Lebensmittelsicherheit (BVL) - [Federal Office of Consumer Protection & Food Safety]
3.	Prakash Bista	prakash.bista@unesp.ch	Switzerland	UNEP-GEF
4.	Mr. Andrew Bowers	andrew.bowers@cbd.int	Canada	UNEP/SCBD/Biosafety
5.	Dr Wendy Craig	crain@icgeb.org	Italy	ICGEB
6.	Ph.D. Lúcia de Souza	luciadesouza@pol.br	Switzerland	ANBio / Public Research and Regulation Initiative (PRRI)
7.	Dr. Enrique N. Fernandez-		Peru	Universidad Nacional Agraria, La Molina
8.	Giovanni Ferraiolo	giovanni.ferraiolo@cbd.int	UNEP/SCBD/Biosafety	
9.	Tea Garcia-Huidobro	tea.garciahuidobro@onuma.org	Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)	
10.	Ms. Anastasia Idrisova	Alidrisova@biozdr.tajikiston.com	Tajikistan	National Biodiversity and Biosafety Center
11.	Mr Peter Kearns	peter.kearns@cdmconsultants.com	France	

Figura 17

3.2.7 Acontecimientos destacados

La sección del Portal Central del CIISB proporciona enlaces a información sobre las actividades del CIISB.

3.2.7.1 Noticias CIISB

El enlace **Noticias del CIISB** lleva a los usuarios a la página **Noticias del CIISB**. Ésta proporciona información actualizada sobre los cambios realizados al Portal Central CIISB. Los usuarios registrados pueden suministrar noticias relacionadas al CIISB usando los mecanismos para **registrar información** ('Registro de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) del Centro de Gestión, ya sea mediante el formulario de registro en línea para Noticias del CIISB o a través del Formato Común fuera de línea para Noticias del CIISB.

Debajo del título de la página de **Noticias CIISB** se encuentran dos botones: el botón anaranjado **RSS - Suscríbase a las noticias CIISB**, y el botón celeste **Síganos en Twitter**. El botón RSS proporciona una URL de suministro de noticias que puede ser usada para suscribirse a las Noticias del CIISB usando una herramienta lectora de RSS. El botón Twitter lleva al usuario a la página del CIISB en Twitter, donde también el usuario puede mantenerse al tanto de las últimas noticias del CIISB.



Figura 18

3.2.7.2 Últimas Novedades

El enlace **Últimas Novedades** lleva al usuario a la página que presenta los ingresos más recientes a la base de datos. La información se actualiza cada seis horas.

Al seleccionar un **ID del Registro** el usuario puede ver la página de registros.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House homepage. On the left, there's a sidebar with links like 'The Biosafety Clearing-House', 'Modality of Operation', 'Multi-year Program of Work', etc. The main content area has a banner for the Convention on Biological Diversity. Below the banner, a navigation bar includes 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. The 'Latest Additions' section is highlighted. A yellow arrow points from the 'Latest Additions' heading to a detailed view of a record titled 'Capacity Building Opportunity'. This detailed view includes sections for 'Record information and status', 'General description', 'Title of capacity-building activity', 'URL', 'Lead institution implementing the activity or providing support', and 'Type of organization providing the support'.

Figura 19

3.2.7.3 Notificaciones

Este enlace lleva al usuario hacia la página **Notificaciones**, que se encuentra bajo la sección "El Protocolo" del CIISB. Vea "El Protocolo" > "Notificaciones" (Sección 3.3.6).

3.2.7.4 Reuniones y Documentos

Este enlace lleva al usuario hacia la página **Reuniones**, que se encuentra bajo la sección "El Protocolo" del CIISB. Vea "El Protocolo" > "Reuniones" (Sección 3.3.5).

3.2.8 Políticas

La sección de **Políticas** proporciona información sobre enlaces a sitios web externos al CIISB, la política de privacidad, la declinación de responsabilidad, y la declaración de derechos de autor.

The screenshot shows the homepage of the Biosafety Clearing-House. At the top, there is a language selection bar with links for 'Home' (selected), '中文', 'english', 'español', 'français', and 'pyccor'. On the right, there are 'Sign Up for an Account' and 'Sign In' buttons. The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo with a green leaf icon. Below the header is a navigation bar with links: 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. To the left is a sidebar with sections like 'The Biosafety Clearing-House', 'Modality of Operation', 'Multi-year Program of Work', 'Decisions on the BCH', 'Reports & Reviews', 'Development of the BCH', 'The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)', 'IAC mandate & meetings', 'IAC forum participants', 'Highlights', 'BCH News', 'Latest Additions', 'Notifications', 'Meetings and Documents (37)', and 'Policies' (which includes 'Linking External Websites Policy', 'Privacy Policy', 'Disclaimer', and 'Copyright'). The 'Policies' section is circled in orange. The main content area has a heading 'The Biosafety Clearing-House' and a 'Sections' section with links to 'Mandate', 'Modality of Operation of the BCH', and 'Multi-year Program of Work for the Operation of the BCH'. Below this is a 'Mandate' section with text about the clearing-house mechanism and its purpose. There are also links to 'Management Centre' and 'Modality of Operation'.

Figura 20

3.2.8.1 Política de Enlaces a sitios web Externos

El enlace **Política de Enlaces a sitios web Externos** lleva al usuario a una página en la cual se expone en detalle cómo la Secretaría considera y selecciona los sitios web que se incluyen en el Portal Central del CIISB.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and a navigation bar with links to Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The main content area is titled "Linking External Websites Policy". A sidebar on the left contains links for The Biosafety Clearing-House, The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC), Highlights, Policies, and other sections like BCH News and Notifications.

Figura 21

3.2.8.2 Política de Privacidad

El enlace **Política de Privacidad** lleva al usuario a la página que detalla la forma en que se maneja la información enviada al CIISB y cómo se gestiona la información sobre los visitantes del Portal Central CIISB.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. The navigation bar includes Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The main content area is titled "Privacy Policy for the Biosafety Clearing-House". A sidebar on the left lists various policy documents and sections like BCH News and Notifications.

Figura 22

3.2.8.3 Declinación de Responsabilidad

El enlace **Declinación de Responsabilidad** lleva al usuario a una página en la cual se deja constancia de que a pesar de los esfuerzos por proporcionar información precisa, no puede garantizarse la precisión de la información proporcionada a través del CIISB. Se exhorta a las Partes del Convenio, los Gobiernos y otros usuarios de la base de datos, a informar a la Secretaría acerca de errores, inexactitudes y omisiones que se puedan presentar en el CIISB.

The screenshot shows the main interface of the Biosafety Clearing-House (BCH) website. At the top, there are language links for English, Spanish, French, and Russian. On the right, there are links for 'Mailbox', 'My Profile', and 'Sign Out'. The header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo with a green leaf icon. Below the header, a navigation bar includes links for 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. A sidebar on the left contains sections for 'The Biosafety Clearing-House' (Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Reports & Reviews, Development of the BCH), 'The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)' (IAC mandate & meetings, IAC forum participants), 'Highlights' (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and 'Policies' (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, Copyright). The main content area displays the 'Disclaimer' section under 'Accuracy of the information'. It includes two numbered points: 1. A statement from the Secretariat of the Convention on Biological Diversity regarding the accuracy of the information provided. 2. A statement encouraging Parties to the Convention, Governments, and other users to bring errors, inaccuracies, and omissions to the attention of the Executive Secretary. At the bottom of the page, there are links for 'Contact us', 'Site Map', 'Linkages Policy', 'Privacy Policy', 'Disclaimer', and copyright information: '© SCBD 2001-2009'.

Figura 23

3.2.8.4 Derechos de Autor

Este enlace lleva al usuario a la página **Derechos de Autor**, que contiene la declaración de derechos de autor del CIISB.

The screenshot shows the main navigation bar at the top with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A green sidebar on the left contains links for The Biosafety Clearing-House, Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Reports & Reviews, Development of the BCH, The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC), IAC mandate & meetings, IAC forum participants, Highlights, BCH News, Latest Additions, Notifications (93), Meetings and Documents (93), Policies, Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer, and Copyright. At the bottom, there are links for Contact us, Site Map, Linkages Policy, Privacy Policy, and Disclaimer, along with a copyright notice for SCBD 2001-2009.

Figura 24

3.3 El Protocolo

URL: <http://bch.cbd.int/protocol/>

El enlace **El Protocolo**, en la barra de navegación, proporciona acceso a información sobre el Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad.

The screenshot shows the navigation bar with The Protocol selected. The left sidebar under The Cartagena Protocol includes links for Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions, Reporting, Meetings and Documents, and Notifications. The main content area displays the title "A Protocol on Biosafety" and a brief description of the protocol as an international treaty governing the transboundary movement of living modified organisms (LMOs) resulting from modern biotechnology. It was adopted on 29 January 2000 as a supplementary agreement to the Convention on Biological Diversity and entered into force on 11 September 2003. Below this is a "Sections" section with links for Introduction, History, The ICCP Process, and Timeline.

Figura 25

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links (español,中文, english, español, français, pyccий). On the right, there are links for 'Sign Up for an Account' and 'Sign In'. The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo with a green leaf icon. Below the header, a navigation bar includes 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. A dropdown menu for 'Country Profiles...' is open. On the left, a sidebar for 'The Cartagena Protocol' lists: 'Text of the Protocol', 'Parties to the Protocol', 'COP-MOP Decisions', 'Reporting', 'Meetings and Documents', and 'Notifications'. The main content area is titled 'The Cartagena Protocol on Biosafety'. It contains a brief description of the protocol and its adoption. Below this, a section titled 'Sections' lists: 'Introduction', 'History', 'The ICCP Process', and 'Timeline'. There are also social media sharing icons at the top right.

Figura 26

La página de **El Protocolo** está dividida en secciones, las cuales proporcionan:

1. Una breve introducción al Protocolo;
2. Una reseña breve sobre el desarrollo del Protocolo;
3. Una explicación de los procesos del ICCP; y
4. Una línea de tiempo sobre el Protocolo de Cartagena.

El Menú que aparece al lado izquierdo en la página de El Protocolo proporciona información en varias áreas:

1. Texto del Protocolo;
2. Partes del Protocolo;
3. Decisiones de la CP-RP;
4. Presentación de Informes;
5. Reuniones y Documentos;
6. Notificaciones.

3.3.1 Texto del Protocolo

El enlace **Texto del Protocolo** lleva al usuario a una página que proporciona un enlace a la página **Archivos que se pueden descargar**, la cual contiene un enlace al texto completo del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad, en los seis idiomas de Naciones Unidas, en formato PDF. Los enlaces también proporcionan el texto artículo por artículo. Estos enlaces llevan al usuario a una página web en la cual se encuentran los textos de cada artículo del protocolo.

The screenshot shows two pages of the Biosafety Clearing-House website. The top page is the main site header with links for different languages and user options. Below it, the left sidebar shows a navigation tree for the Cartagena Protocol, starting with 'Text of the Protocol' and branching into various articles. The right sidebar includes links for 'Parties to the Protocol', 'COP-MOP Decisions', 'Reporting', 'Meetings and Documents', and 'Notifications'. The main content area displays the 'Text of the Protocol' for the Cartagena Protocol, with a specific link highlighted for 'Article 1. Objective'. A blue arrow points from the 'Article 1' link in the sidebar down to the corresponding section in the main content area. The bottom page is a detailed view of 'Article 1. Objective', showing its content and a note about its objective.

Figura 27

3.3.2 Partes en el Protocolo

El enlace **Partes en el Protocolo** lleva al usuario a la página que proporciona un resumen del *estado de ratificación* y su *entrada en vigor* de cada Parte en el Protocolo. El enlace proporciona también una tabla con la lista de países que han firmado, ratificado, aceptado, aprobado o adherido al Protocolo y la fecha en la que el Protocolo entró en vigor en cada país. Cada nombre de país proporciona un enlace a **Perfil de País**, que a su vez facilita un resumen de todos los registros ingresados al CIISB por cada país.

Navegación en el Portal Central del CIISB

The screenshot shows two main pages from the Biosafety Clearing-House website:

- Top Page:** Shows the header "Biosafety Clearing-House" and "Convention on Biological Diversity". It has a navigation bar with links like "Home", "The BCH", "The Protocol", "Policy Information", "Registering Information", "Resources", "Help", and "Country Profiles".
- Protocol Page:** Titled "The Cartagena Protocol". It includes a sidebar with links for "Text of the Protocol", "Parties to the Protocol", "COP-MOP Decisions", "Meetings", "Meetings and documents", and "Notifications". The main content area discusses the Cartagena Protocol on Biosafety and lists countries that have signed and ratified it.
- Country Profile Page:** Titled "Country Profile" for Algeria. It displays profile information and status, including the date of signature (May 25, 2000), ratification (2004-08-09), and entry into force (2004-11-03). It also shows the profile status as "Published" and the last update on 2008-01-25 15:16 UTC.

Figura 28

3.3.3 Decisiones de la CP-RP

El enlace **Decisiones de la CP-RP** lleva al usuario a una página de búsqueda de todas las decisiones que se tomaron en todas las reuniones de la CP-RP, así como también la lista completa de decisiones dividida en secciones correspondientes a las diferentes reuniones de la CP-RP.

The screenshot shows two pages related to COP-MOP Decisions:

- Search Interface:** A form titled "COP-MOP Decisions" with fields for "Subject", "Meeting", and "Keywords", and a "Search" button. Below the form, it says "Decision 1 to 20 of 45" and shows a navigation bar with links for "Previous" and "Next".
- Decision Detail Page:** Titled "BS-IV/1 Report of the Compliance Committee". It includes the subject ("Report of the Compliance Committee"), a yellow arrow pointing to the subject line, and a detailed description of the decision's content. The description mentions the report of the Compliance Committee, its recommendations, and its role in addressing non-compliance.

Figura 29

Los criterios de búsqueda pueden incluir temas relacionados con bioseguridad, la selección de la reunión de la CP-RP, palabras clave o palabras que están contenidas en el título.

The figure consists of two side-by-side screenshots of a web-based search interface for 'COP-MOP Decisions'.

Left Screenshot: A search form with three dropdown menus. The 'Subject' menu is set to '<All>' and has a dropdown arrow. The 'Meeting' menu is also set to '<All>' and has a dropdown arrow. The 'Keywords' menu contains the following items: Biosafety Clearing-House, Budget, Capacity-building, and Compliance. Below the search form, the text 'COP-MOP Decisions' is displayed.

Right Screenshot: A search results page titled 'COP-MOP Decisions'. It features a search bar at the top. Below it is a table with columns for 'Subject', 'Meeting', 'Keywords', and 'Decision 1'. The 'Keywords' column lists '<All>', 'COP-MOP 4', 'COP-MOP 3', 'COP-MOP 2', and 'COP-MOP 1'. The 'Decision 1' column lists the same five items. A blue rectangular box highlights the 'COP-MOP 3' entry in the 'Keywords' column. To the right of the table is a 'Search' button.

Figura 30

3.3.4 Presentación de Informes

El enlace **Presentación de Informes** lleva al usuario a una página que proporciona enlaces a:

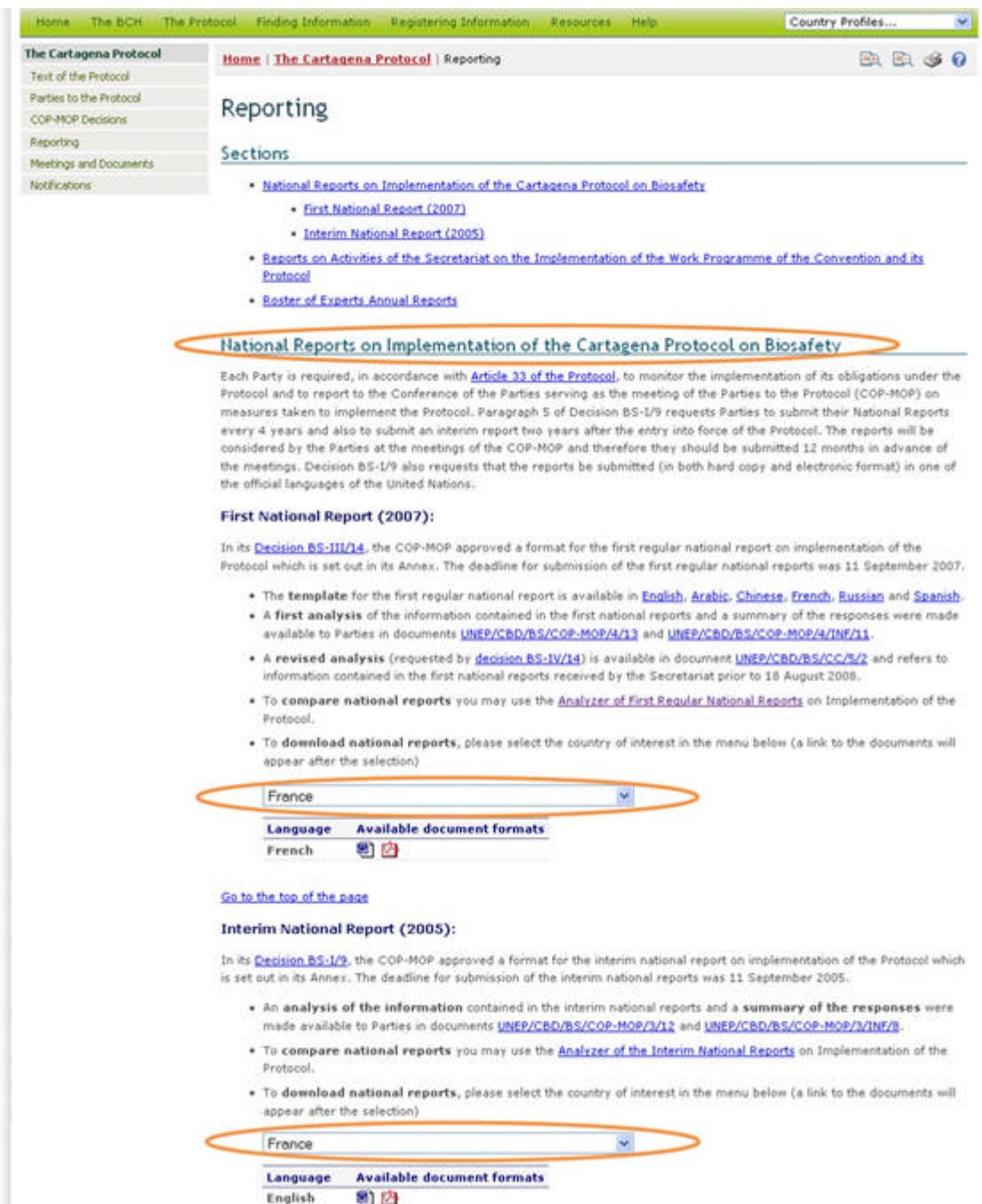
1. Informes Nacionales sobre la implementación del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad.
2. Informes sobre las actividades de la Secretaría para la implementación del Programa de Trabajo de la Convención y su Protocolo.
3. Informes Anuales sobre la Lista de Expertos.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links in Arabic, Chinese, English, Spanish, French, and Russian. On the right, there are 'Sign Up for an Account' and 'Sign In' buttons. The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo with a green leaf icon. Below the header, there's a decorative banner with images of nature. A navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and a dropdown menu for 'Country Profiles...'. A sidebar on the left under 'The Cartagena Protocol' lists: Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions, Reporting, Meetings and Documents, and Notifications. The main content area is titled 'Reporting' and 'Sections'. It lists several reports: National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety (First National Report (2007), Interim National Report (2005)), Reports on Activities of the Secretariat on the Implementation of the Work Programme of the Convention and its Protocol, and Roster of Experts Annual Reports. A sub-section titled 'National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety' provides details about the reporting requirements, mentioning Article 33 of the Protocol and Decision BS-III/14.

Figura 31

3.3.4.1 Informes Nacionales

Desde la sección **Informes Nacionales** de la página **Presentación de Informes** se puede acceder a los informes nacionales sobre la implementación del Protocolo seleccionando un país en el menú desplegable que se encuentra en el texto.



Reporting

Sections

- [National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety](#)
 - [First National Report \(2007\)](#)
 - [Interim National Report \(2005\)](#)
 - [Reports on Activities of the Secretariat on the Implementation of the Work Programme of the Convention and its Protocol](#)
 - [Roster of Experts Annual Reports](#)

National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety

Each Party is required, in accordance with Article 33 of the Protocol, to monitor the implementation of its obligations under the Protocol and to report to the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol (COP-MOP) on measures taken to implement the Protocol. Paragraph 5 of Decision BS-1/9 requests Parties to submit their National Reports every 4 years and also to submit an interim report two years after the entry into force of the Protocol. The reports will be considered by the Parties at the meetings of the COP-MOP and therefore they should be submitted 12 months in advance of the meetings. Decision BS-1/9 also requests that the reports be submitted (in both hard copy and electronic format) in one of the official languages of the United Nations.

First National Report (2007):

In its [Decision BS-III/14](#), the COP-MOP approved a format for the first regular national report on implementation of the Protocol which is set out in its Annex. The deadline for submission of the first regular national reports was 11 September 2007.

- The template for the first regular national report is available in [English](#), [Arabic](#), [Chinese](#), [French](#), [Russian](#) and [Spanish](#).
- A [first analysis](#) of the information contained in the first national reports and a summary of the responses were made available to Parties in documents [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/13](#) and [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/11](#).
- A [revised analysis](#) (requested by [decision BS-IV/14](#)) is available in document [UNEP/CBD/BS/CC/S/2](#) and refers to information contained in the first national reports received by the Secretariat prior to 18 August 2008.
- To compare national reports you may use the [Analyzer of First Regular National Reports](#) on Implementation of the Protocol.
- To download national reports, please select the country of interest in the menu below (a link to the documents will appear after the selection)

France

Language	Available document formats
French	

[Go to the top of the page](#)

Interim National Report (2005):

In its [Decision BS-1/9](#), the COP-MOP approved a format for the interim national report on implementation of the Protocol which is set out in its Annex. The deadline for submission of the interim national reports was 11 September 2005.

- An [analysis of the information](#) contained in the interim national reports and a [summary of the responses](#) were made available to Parties in documents [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/12](#) and [UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/INF/8](#).
- To compare national reports you may use the [Analyzer of the Interim National Reports](#) on Implementation of the Protocol.
- To download national reports, please select the country of interest in the menu below (a link to the documents will appear after the selection)

France

Language	Available document formats
English	

Figura 32

Esta sección proporciona además un enlace al Analizador de Informes Nacionales. Dicho analizador es una herramienta de búsqueda que ayuda a los usuarios a reagrupar los datos y analizarlos según la Parte seleccionada, las áreas geográficas, los grupos económicos y otros criterios de selección.

Navegación en el Portal Central del CIIIB

The image displays two side-by-side screenshots of the Convention on Biological Diversity website. Both screenshots show the 'Report Selection' interface.

Left Screenshot (First report):

- Header: 'First report'
- Page title: 'National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety'
- Text: 'National reports submitted in a format compatible with this analysis tool have been processed. The Secretariat cannot guarantee 100% accuracy of results obtained by this analysis tool. In instances of a discrepancy between the results on this page and the information in the official national report document posted at www.cbd.int/reports/nat.htm, the full text of these reports remains available at www.cbd.int/reports/nat.htm.'
- Form fields: 'Analyze by' (radio buttons for 'Country' and 'Country Group (e.g. Africa)'), 'Search for' (text input), 'Matrix language' (dropdown: English), and a checkbox 'Only show the report matrix'.

Right Screenshot (Interim report):

- Header: 'Interim report'
- Page title: 'National Reports on Implementation of the Cartagena Protocol on Biosafety'
- Text: 'National reports submitted in a format compatible with this analysis tool have been processed. The Secretariat cannot guarantee 100% accuracy of results obtained by this analysis tool. In instances of a discrepancy between the results on this page and the information in the official national report document posted at www.cbd.int/reports/nat.htm, the full text of these reports remains available at www.cbd.int/reports/nat.htm.'
- Form fields: 'Analyze by' (radio buttons for 'Country' and 'Country Group (e.g. Africa)'), 'Search for' (text input), 'Matrix language' (dropdown: English), and a checkbox 'Only show the report matrix'.

Figura 33

Con el Analizador, el usuario puede refinar la búsqueda usando palabras incluidas en las preguntas o seleccionando el idioma original usado para su análisis. Seleccionando el botón **[R]**, obtiene los resultados de la búsqueda. Estos se presentan en una tabla debajo de la herramienta de búsqueda.

This screenshot shows the 'Report Selection' interface. The 'Analyze by' section has 'Country' selected. A dropdown menu lists several countries: Armenia, Australia, Austria, Barbados, and Belgium. Below the dropdown is a 'Search for' field and a 'Matrix language' dropdown set to 'English'. A checkbox 'Only show the report matrix' is also present.

Figura 34

This screenshot shows the 'Report Selection' interface, identical to Figure 34. It displays a dropdown menu of countries: Armenia, Australia, Austria, Barbados, and Belgium. The 'Analyze by' section is set to 'Country', and the 'Matrix language' is 'English'.

Figura 35

3.3.4.2 Informes sobre las actividades de la Secretaría

El *Informe sobre las actividades de la secretaría* comprende las actividades llevadas a cabo por la SCDB para la implementación del Programa de Trabajo de la Convención y su Protocolo y es elaborado por la Secretaría al final de cada año civil. Estos informes se obtienen eligiendo el año de interés en el cuadro de búsqueda. Seleccionando el año en la lista desplegable, el usuario puede descargar el texto completo del reporte en formato PDF.



Reports on Activities of the Secretariat on the Implementation of the Convention and its Protocol

Periodic reports are prepared by the Executive Secretary of the Convention on the execution of the work programme.

Search the reports on CBD activities

[Go to the top of the page](#)

Roster of Experts Annual Report

Annual review of the operation of the Secretariat at the end of each calendar year.

Search the reports on the operation of the Secretariat

[Go to the top of the page](#)

Contact us | Site Map | Linkages Policy | Privacy Policy | Disclaimer | Rate this page

CBD

Secretariat of the Convention on Biological Diversity

REPORT ON ACTIVITIES OF THE SECRETARIAT ON THE IMPLEMENTATION OF THE WORK PROGRAMME OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY AND ITS CARTAGENA PROTOCOL ON BIOSAFETY

I. INTRODUCTION

1. The present report provides a summary of the main activities undertaken by the Secretariat from January to December 2008 in the implementation of the work programme of the Convention.

2. During the reporting period, the Secretariat organized a total of 67 meetings (see annex I). A total of 338 pre-session and information documents were prepared, amounting to 6,540 pages. The Secretariat serviced six major inter-sessional meetings, under the Convention and its Protocol, which gathered 7,448 participants, with 484 delegates sponsored under the Convention, including representatives from the indigenous and local communities. These meetings include:

- The sixth meeting of the Ad Hoc Open-ended Working Group on Access and Benefit-Sharing, held in Geneva;
- The second meeting of the Ad Hoc Open-ended Working on Protected Areas, back-to-back with the thirteenth meeting of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice held in Rome;
- The fifth meeting of the Open-ended Ad Hoc Working Group of Legal and Technical Experts on Liability and Redress in the context of the Cartagena Protocol on Biosafety, which took place in Cartagena, Colombia;
- The fourth meeting of the Conference of the Parties to the Convention serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, held in Bonn back-to-back with the ninth meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity.

3. In addition to its daily meetings during relevant meetings, five meetings of the Bureau of the Conference of the Parties were convened. They took place on 20 January in Geneva, 10 February in Rome, 18 May in Bonn, 4-5 October in Barcelona and 26-27 November in Berlin. Moreover, the Bureau of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety held four meetings, and the Bureau of the Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (SBSTTA) held three formal meetings. For the first time, a joint meeting of the Bureau of the Conference of the Parties and the SBSTTA Bureau was also held.

Figura 36

3.3.4.3 Informes Anuales de la Lista de Expertos

Los *Informes Anuales de la Lista de Expertos* son proporcionados al cierre de cada año civil por la Secretaría y reportan información sobre la operación de la Lista de Expertos así como del fondo voluntario para el uso de los expertos.

Roster of Experts Annual Reports

Annual reviews of the operation of the Roster of Experts and the voluntary fund for the use of the roster are provided by the Secretariat at the end of each calendar year in accordance with [Decision BS-I/4](#) of the COP-MOP.

Search the reports on the operation of the Roster of Experts:

[Go to the top of the page](#)

pes Policy | Privacy Policy | Disclaimer | © SCBD 2001-2009

Year 2007
Select reporting period
Year 2008
Year 2007
Year 2006
Year 2005
Year 2004
Year 2003
Year 2002



Secretariat of the
Convention on Biological Diversity



REPORT ON THE ROSTER OF BIOSAFETY EXPERTS
January - December, 2007

I. INTRODUCTION

1. At its first meeting, held in February 2004 in Kuala Lumpur, the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety (COP-MOP) adopted, in decision BS-I/4, Annex I, Interim Guidelines for the Roster of Experts describing the administrative and operational modalities for the roster. The Interim Guidelines require the Executive Secretary to prepare and make available through the Biosafety Clearing-House, once a year, a report on the operation of the

Figura 37

Utilizando el menú desplegable que está disponible en esta sección, puede seleccionar el año de interés y acceder a la copia del informe presentado en ese año (en formato PDF).

3.3.5 Reuniones y Documentos del Protocolo de Cartagena

El enlace **Reuniones y Documentos** lleva al usuario a una página en la que encontrará una interfaz de búsqueda para encontrar reuniones relacionadas con ciertos aspectos de la CDB.

Debajo de éste se encuentra la lista completa de todas las reuniones CP-RP divididas en dos secciones: Reuniones próximas, en donde encontrará datos sobre las reuniones a realizarse como pueden ser fecha, lugar, etc., y Reuniones Pasadas, donde se encuentra la lista de todas las reuniones llevadas a cabo.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website's 'Cartagena Protocol Meetings' section. On the left, there's a sidebar with links like 'The Cartagena Protocol', 'Text of the Protocol', 'Parties to the Protocol', 'COP-MOP Decisions', 'Reporting', 'Meetings and Documents', and 'Notifications'. The main area has a search form with fields for 'Country' (set to 'All'), 'Year' (set to 'All'), and 'Keywords'. Below the search form, it says 'Meetings 1 to 20 of 113' and shows a page navigation with links 1, 2, 3, 4, 5, 6, Next. Under 'Upcoming Meetings', there's a table with columns 'Dates and Venue' and 'Meeting'. It lists four meetings for February 2010:

Dates and Venue	Meeting
2010 February 2010 1 - 3 February 2010 Siem Reap, Cambodia <i>Confirmed</i>	Sixth Coordination Meeting for Governments and Organizations Implementing or Funding Biosafety Capacity-building Activities (BSCMCB-06) » Documents (8)
2 February 2010 Online <i>Confirmed</i>	Second Series of Regional Real-time Online Conferences on Risk Assessment and Risk Management: Africa (BSCONF-RARM-02-AF) » Documents (2)
4 February 2010 Online <i>Confirmed</i>	Second Series of Regional Real-time Online Conferences on Risk Assessment and Risk Management: Asia and the Pacific (BSCONF-RARM-02-AS) » Documents (2)
4 - 5 February 2010	Seventh Meeting of the Liaison Group on Capacity-building for Biosafety (BSLGB-07)

Figura 38

Al hacer clic en el enlace **Documents**, el usuario ingresa a una página que muestra todos los documentos disponibles relacionados con esa reunión.

3.3.6 Notificaciones del Protocolo de Cartagena

El enlace **Notificaciones** lleva al usuario hacia una página web que proporciona facilidades de búsqueda para encontrar notificaciones emitidas por la Secretaría de la CDB. Para buscar notificaciones clasificadas según el Protocolo ingrese una palabra clave y/o use la lista desplegable para seleccionar un año. Haga clic en el botón **Buscar** para obtener los resultados de la búsqueda.

Debajo de la interfaz de búsqueda encontrará una lista que contiene todas las Notificaciones ordenadas por fecha.

Navegación en el Portal Central del CIISB

The screenshot shows the 'Cartagena Protocol Notifications' section. The left sidebar has links for 'Text of the Protocol', 'Parties to the Protocol', 'COP-MOP Decisions', 'Reporting', 'Meetings and Documents', and 'Notifications'. The main content area shows a list of notifications, with one highlighted by a yellow arrow pointing from the 'Notifications' link in the sidebar.

Notification Details:

- Ref:** SCBD/B1-GF/Altw/70446
- NOTIFICATION**
- Participation in the UNEP-GEF Project "BCH II: Continued enhancement of building capacity for effective participation in the Biosafety Clearing-House (BCH)"**
- Date:** 4 February 2009
- To:** Madam/Sir
- Message:**

I am pleased to inform you that, in response to Decision B5-D/2 of the fourth meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol (COP-MOP), the Global Environment Facility Council, at its meeting held in November 2008, approved the UNEP-GEF Project for Continued Enhancement of National Capacities for Effective Participation in the BCH. This second global project is intended to further assist countries in effectively utilizing the BCH, building on the experiences, methods and actions of the first BCH Project.

As you may be aware, on 19 December 2009, the United Nations Environment Programme (UNEP) and the Global Environment Facility (GEF) announced the award of the contract. Accordingly, I would like to remind you that the approved project will be open to the first 50 eligible countries that express interest in participating through a letter of endorsement to UNEP. Kindly note that this letter of endorsement must be signed by the GEF Operational Focal Point (a list of the national GEF focal points is available at <http://www.ncbiweb.cbd.int/bch/gef/>).

The eligibility criteria are as follows:

 - Be a Party to the Cartagena Protocol;
 - Be a developing country or a country with an economy in transition;
 - Have completed the UNEP-GEF National Biosafety Framework Development project and the BCH Phase I project.

OR

Have initiated NBP implementation through a prior or ongoing GEF project.

The endorsement letter should be addressed and sent to The Director, Division of Environmental Law and Conventions (DELC/UNEP), P.O. Box 30552, Nairobi, Kenya, or email at bakary.kane@unep.org, or fax at +254 20 762 4500.

With regards to any questions regarding the project, please direct them to Mr. Margaret Odoki, Project Task Manager, email: margaret.odoki@unep.org or telephone at +254 20 7625465.

I take this opportunity to thank you for the support your Government has provided to date to the work of the Cartagena Protocol on Biosafety and look forward to your continued cooperation.

Please accept, Madam/Sir, the assurances of my highest consideration.

Figura 39

3.4 Buscar Información

URL: <http://bch.cbd.int/database/>

Los enlaces a las categorías de información dentro de las bases de datos del Portal Central del CIISB se obtienen a través del menú desplegable de **Búsqueda de Información**, en la barra de navegación.

The screenshot shows the 'Finding Information' menu item circled in red. The 'Finding Information' menu includes links for 'National Contacts', 'Laws and Regulations', 'Country's Decisions and other Communications', 'LMOs, Genes or Organisms', 'Roster of Experts', 'Capacity-Building', 'Biosafety Information Resource Centre (BIRC)', 'Scientific Bibliographic Database', and 'Organizations'.

Figure 40

Cada categoría enumerada en esta página se enlaza con una página de búsqueda que ha sido diseñada para

encontrar fácilmente información específica. En dicha página de búsqueda también es posible navegar en todas las entradas de la categoría, haciendo clic en el botón [Examinar todos los registros](#).

Figure 41

En el Módulo 4 ('Búsqueda de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) se describe en detalle el tipo de datos almacenados en las bases de datos del CIISB y las instrucciones para la búsqueda de información.

3.5 Registrar Información

URL: <https://bch.cbd.int/member/signin.shtml>

El Centro de Gestión del CIISB proporciona un mecanismo web para ingresar, actualizar, borrar o corregir información en las bases de datos del CIISB. La información relacionada a la implementación nacional del Protocolo, la cual es almacenada en registros nacionales, sólo puede ser ingresada por Puntos Focales Nacionales del CIISB. Las siguientes categorías de registros nacionales pueden ser registrados:

- Base de datos Nacional de Bioseguridad
- Autoridades Nacionales Competentes (Artículo 19.2)
- Leyes de Bioseguridad, regulaciones, Guías y Acuerdos Regionales e Internacionales
- Decisiones de País y otras comunicaciones
- Evaluación de riesgo generada por un proceso regulatorio

Navegación en el Portal Central del CIISB

- Expertos en Bioseguridad (Decisiones BS-I/4 and BS-IV/4)
- Informe de la Asignación del Experto en Bioseguridad

La información para registros de referencia puede ser enviada por cualquier usuario registrado del CIISB, Estos registros deben ser validados por la SCDB antes de su publicación.

- Detalles de Contacto
- Actividades de Creación de Capacidad, Proyectos y Oportunidades
- Organizaciones de Bioseguridad
- Centro de Recursos de Información sobre Bioseguridad (CRIB)
- Las Noticias del CIISB
- Evaluación General de Riesgo generada por un proceso independiente o no regulatorio
- Organismos Vivos Modificados (OVM)
- Genes y secuencia de ADN
- Organismos

La Secretaría se reserva el derecho de revisar y verificar, antes de su publicación, los registros de referencia suministrados por los usuarios registrados en el CIISB. Las contribuciones a las Bases de Datos de Bibliografía Científica están sujetas a la validación por el Centro Internacional de Ingeniería Genética y de Biotecnología (CIIGB).

En el Módulo MO06 ('Registro de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) se puede encontrar instrucciones detalladas para el uso del Centro de Gestión.

Home The BCH The Protocol Finding Information Registering Information Resources Help Country Profiles...

[Home](#) | Sign In to the BCH

Sign In to the Biosafety Clearing-House

Most of the Biosafety Clearing-House pages are in public domain. However to register, update, delete or correct information, users must be registered and sign in with their ID and password.

Access to special areas, such as collaborative portals or dedicated forums, may also be subject to registration and users' roles.

If you have a BCH account, please sign in now:

Registered email address Remember me

Password

[Sign Up for a BCH Account](#)
If you don't have an account and wish to register please request a user account.

[Forgot your password?](#)
If you have an account, but have forgotten your password, ask to have a new password sent to your official e-mail address.

Important Remarks

Any information submitted through the Management Centre should NOT include any confidential nor sensitive items as the objective is to make it publicly available on the Biosafety Clearing-House.

Before your submission is made publicly available, it must be validated by the BCH national focal point or the Secretariat. You will be sent an email confirming when the information has been uploaded to the database. Should you notice any significant difference between your submission and the information made available on the web site, please contact the Secretariat immediately by email to bch@cbd.int.

If you require additional assistance, please contact the Secretariat of the Convention on Biological Diversity at the following address: bch@cbd.int

Figura 42

3.6 Recursos

URL: <http://bch.cbd.int/resources/>

La página **Recursos** del Portal Central del CIISB contiene secciones que proporcionan ayuda al usuario con

el Portal Central, o brindan acceso a información general relacionada con la bioseguridad. Las secciones son:

1. Formatos comunes;
2. Soluciones para la Participación Nacional;
3. Sitio de Entrenamiento del CIISB;
4. Glosario;
5. Tesauro;
6. Mapa del sitio;
7. Archivos para descargar;
8. Foros y Portales en línea;
9. Servicios de interoperabilidad; y
10. Lista de correos.

Figura 43



Figura 44

3.6.1 Formatos Comunes

Los *Formatos comunes* se utilizan para normalizar la estructura y la organización de la información de las bases de datos del CIISB. La utilización de estos formatos mejora la eficiencia del Portal Central del CIISB y aseguran el fácil acceso a la información.

Los formatos comunes constituyen la base de los formularios de entrada en línea del Centro de Gestión.

Common formats

Standard forms, also known as common formats, are made available on the BCH in MS Word format for download to assist users to gather and organize their records prior to submission.

National Records

The following records can be registered and directly published by BCH National Focal Points (BCH NFPs) in the BCH. National authorized users can also register these records subject to validation by the BCH NFP prior to publication:

- National Focal Point** - Common format for registering a National Focal Point (Article 17, 19 and/or 80-170). Latest edition: 28 July 2009.
- National Website or Database** - Common format for registering a National Biosafety Database (Article 17-19). Latest edition: 2 September 2009.
- Competent National Authority** - Common format for registering a Competent National Authority (Article 17-19). Latest edition: 2 September 2009.
- Laws and Regulations** - Common format for registering any existing National Laws, Bilateral, Regional and International Agreements and Arrangements for implementation. Latest edition: 04 October 2009.
- Country's Decisions or any other Communication** - Common format for registering Decisions (Informal Agreement (Articles 7-12) or 40-100) for fixed lived or permanent decision or communication (including risk assessments). Latest edition: 2 September 2009.
- Risk Assessment** - Common format for registering Risk Assessments generated by 0, 11 and 120. Latest edition: 2 September 2009.
- Biosafety Expert** - Common format for registering a Biosafety Expert with its Area of Assignment. Latest edition: 24 February 2009.
- Report on Biosafety Expert Nomination** - Common format for registering a Risk Assessment. Latest edition: 11 September 2009.

[Go to the top of the page](#)

Reference records

The following records can be registered by any registered user subject to validation by the Secretariat prior to publication:

- Contact Details Reference** - Common format for providing Contact Details for a person or organization, for reference when creating other records. Latest edition: 14 February 2009.
- Capacity-Building Opportunity** - Common format for registering a Capacity-Building Opportunity with the Capacity-Building Activities database. Latest edition: 23 February 2009.
- Capacity-Building Project** - Common format for registering a Capacity-Building Project with the Capacity-Building Activities database. Latest edition: 23 February 2009.
- Academically-Accredited Biosafety Course** - Common format for a Biosafety Course for inclusion in the Compendium of Academically-Accredited Biosafety Courses. Latest edition: 29 January 2009.
- AWB Biosafety Organization** - Common format for a Biosafety Organization for inclusion in the Directory of Biosafety Organizations. Latest edition: 8 October 2009.
- AWB Biosafety Information Resource** - Common format for a Biosafety Information Resource for inclusion in the Biosafety Information Resource Centre (BIRC). Latest edition: 6 June 2009.
- AWB BCH News** - Common format for submitting news to the BCH. Latest edition: 2 September 2009.
- AWB Independent Risk Assessments** - Common format for Risk assessments generated by an independent or non-regulatory process. Latest edition: 2 September 2009.
- AWB LMO - Unique Identification** - Common format for registering a Living Modified Organism, including its unique Identifier Code. Latest edition: 8 July 2009.
- AWB Inserted Gene** - Common format for registering an inserted gene. Latest edition: 6 July 2009.
- AWB Organism Gene-modified** - Common format for registering a parental, recipient or donor Organism. Latest edition: 6 July 2009.

[Go to the top of the page](#)

Figure 45

La página de **Formatos Comunes** proporciona enlaces a los documentos MS Word de los formatos comunes para las siguientes categorías:

1. Registros Nacionales

- Punto Focal Nacional
- Base de datos Nacional de Bioseguridad
- Autoridades Nacionales Competentes
- Leyes de Bioseguridad, Regulaciones, Guías y Acuerdos Regionales e Internacionales
- Decisiones de País y otras comunicaciones
- Evaluación de Riesgo
- Experto en Bioseguridad
- Informe de la asignación del Experto en Bioseguridad

2. Registros de Referencia

- Detalles de contacto
- Oportunidades de Creación de Capacidad
- Proyectos de Creación de Capacidad
- Organizaciones de Bioseguridad
- Cursos de Bioseguridad con acreditación académica
- Centro de Recursos de Información de Bioseguridad (CRIB)

- Noticias del CIISB
- Evaluación de Riesgo Independiente
- OVM - identificación exclusiva
- Genes insertados
- Organismos (no modificados)

3.6.2 Soluciones para la Participación Nacional (Hermes y el Plug-in Ajax al CIISB)

Los enlaces a *Soluciones para la Participación Nacional* conducen al usuario a una página que proporciona información técnica (y enlaces a los manuales) sobre Hermes y el Plug-in Ajax en el CIISB.

The screenshot shows the 'Biosafety Clearing-House' website interface. At the top, there's a banner with the text 'Convention on Biological Diversity' and a globe graphic. Below the banner, the navigation menu includes 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. A dropdown menu is open over 'Country Profiles...'. On the left, a sidebar titled 'Resources' lists various links such as 'Common Formats', 'Solutions for National Participation', 'Training Site of the BCH API', 'Glossary', 'Thesaurus', 'Site Map', 'Downloadable Files', 'Online forums and portals', 'Interoperability Services', and 'Mailing Lists'. The main content area is titled 'Solutions for National Participation' and has a sub-section titled 'Sections' with links to 'Hermes' and 'BCH Ajax Plug-in'. Under 'Hermes', there's a detailed description of the system, a download link for the manual ('English (2.5 MB), Spanish (3.7 MB)'), and a list of countries using it. There's also a link to 'Go to the top of the page'. The bottom of the content area is titled 'BCH Ajax Plug-In' with a brief description.

Figura 46

Estas dos soluciones están destinadas a mejorar la facilidad de acceso a la información en el CIISB en respuesta a las necesidades identificadas de los usuarios. Éstas fueron creadas para ayudar al país a desarrollar sus propios nodos de CIISB nacionales y a estar interconectados e interoperables con el Portal Central.

3.6.3 Sitio de Entrenamiento del CIISB

El *Sitio de Entrenamientos del CIISB* está diseñado para ayudar a los usuarios del CIISB a familiarizarse con el funcionamiento del Centro de Gestión sin afectar al Portal Central oficial del CIISB.

Para poder acceder al Sitio de Entrenamiento, los usuarios deben contar con una cuenta de entrenamiento del CIISB (la cual es proporcionada bajo demanda realizada a la Secretaría).



Figura 47

La página de ingreso proporciona tres enlaces adicionales útiles para:

1. Abrir una cuenta de entrenamiento,
2. Obtener un recordatorio de la clave de acceso, y
3. Acceder al sitio oficial del CIISB.

3.6.4 Glosario

El enlace *Glosario* lleva al usuario a una página que proporciona una lista de definiciones, términos comunes, acrónimos y expresiones usadas en el Portal Central del CIISB.

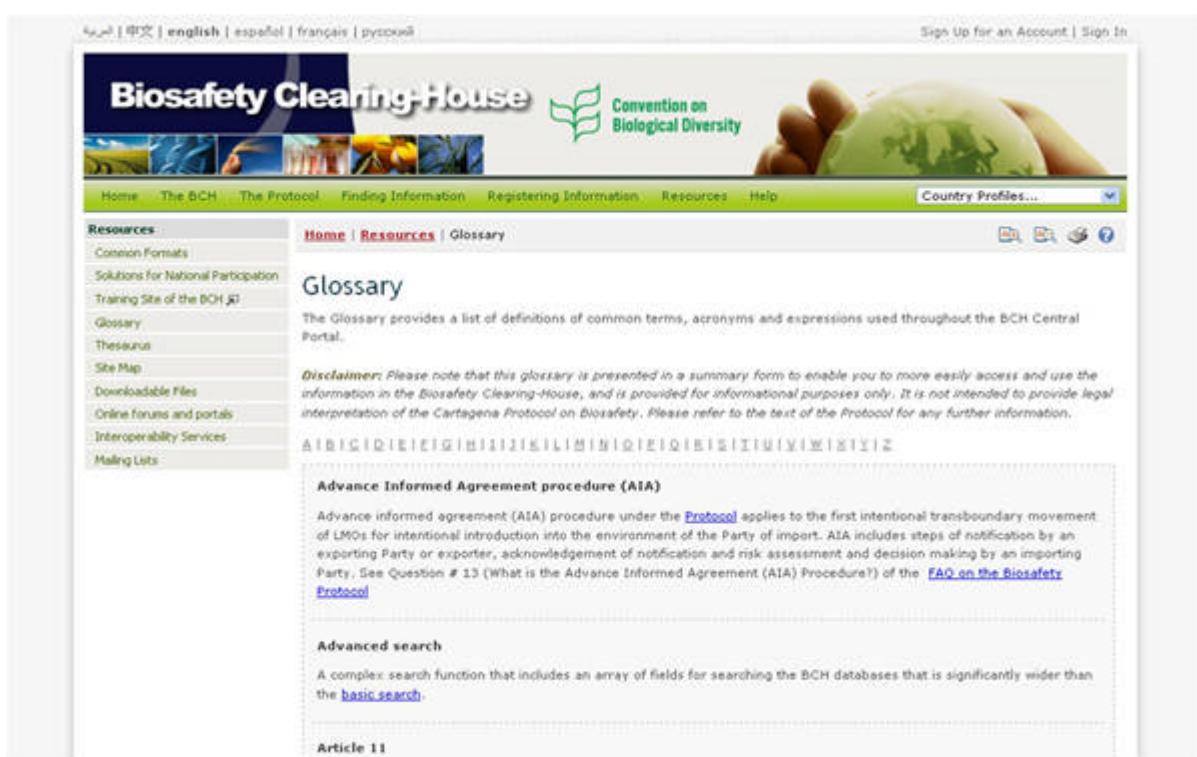


Figura 48

En la parte superior de la página **Glosario** hay una barra alfabética que permite el acceso directo a las secciones del Glosario. Asimismo, en dicha página se provee en orden alfabético una descripción de todos los términos del glosario y su utilización.

3.6.5 Tesauro

El Tesauro consiste en una lista de términos predefinidos y sinónimos relacionados, o ‘vocabularios controlados’, usados en un contexto específico. Estos términos son utilizados para registrar o buscar información en las bases de datos del CIISB.

- Un término más amplio indica las clases más generales a las que el término pertenece en el vocabulario controlado; todo lo que es cierto sobre un término, también lo es sobre su término más amplio (por ejemplo, *Gossypium* es más amplio que *Gossypium hirsutum*).
- Un término más acotado indica un término más específico o miembro de una clase en el vocabulario controlado (por ejemplo, *Gossypium hirsutum* es más acotado que *Gossypium*).
- Un término no preferido es un sinónimo de un término de uso preferido en el vocabulario controlado que tiene un significado equivalente al término de uso preferido, pero no es usado para la indexación de registros (por ejemplo, “bananas” es un término no preferido para “banana”).
- Un término de uso preferido en el vocabulario controlado es el término seleccionado entre varios sinónimos para ser utilizado a efectos de la indexación y la búsqueda. Este término está traducido a los seis idiomas de la ONU para habilitar la funcionalidad multilenguaje del CIISB.
- Un término relacionado trae a colación términos en el vocabulario controlado que están asociados por significados superpuestos u otras relaciones (por ejemplo, nombres científicos y comunes de los organismos).

A través del enlace **Tesauro** de la página **Recursos** o en el menú de recursos a la izquierda de la pantalla se accede a la página del **Tesauro del CIISB**. Dicha página proporciona funcionalidades para

buscar términos y para explorar todos los términos en el tesauro.

The screenshot shows the 'BCH Resources' section of the portal. A yellow arrow points from the 'Thesaurus' link in the left sidebar to the main content area. The main content area is titled 'The BCH Thesaurus' and contains sections for 'Preferred Terms and Controlled Vocabulary', 'Non-preferred terms', and 'Search the Thesaurus'. The search interface includes a dropdown menu for 'Filter by domain' set to 'All' and a search input field with a 'Search' button.

Figura 49

Los términos en el Tesauro del BCH están organizados en dominios de términos, cada uno de ellos conteniendo una lista de términos. La sección **Search the Thesaurus** proporciona un menú desplegable para seleccionar en qué dominio se desea buscar los ítems. También hay un cuadro para buscar términos específicos. Para buscar términos, ingrese el dominio y/o la(s) palabra(s) clave(s) específica(s) y haga clic en el botón **Buscar**.

En la lista de los resultados, al hacer clic en **ID del Término** para un determinado término, se mostrará más información sobre su utilización en el Portal Central del CIISB. Esto conduce al usuario a la página de **Descripción de Términos**, la cual proporciona detalles sobre el significado del término y su utilización en el Portal Central del CIISB. A su vez dicha página comprende el uso de términos más amplios, más restringidos y los términos preferidos, así como las traducciones en los seis idiomas oficiales de la ONU. La **utilización preferida del término** en el vocabulario controlado es un término seleccionado entre los sinónimos que serán utilizados para indexar y con el fin de recuperar. Por ejemplo, en el CIISB el término **maize** es el término preferido sobre el término **corn**.

The screenshot shows the 'The BCH Thesaurus' page with a sidebar containing a tree view of terms and a main content area for 'Thesaurus, Preferred Terms and Controlled Vocabulary'. A yellow arrow points from the sidebar to the search bar in the main area. The search bar has 'Common Formats' selected and contains the text 'Law, Regulation or Guideline'. Below the search bar is a table titled 'Term description' with one row for 'Law, Regulation or Guideline'. The table includes columns for 'Term ID', 'Term', and 'Domain'. The term 'Law, Regulation or Guideline' is linked to its detailed description page. This page shows the term's definition, immediate broader and narrower terms, preferred use terms, and translations into Arabic, Chinese, English, French, Spanish, and Russian.

Term ID	Term	Domain
1709	National Focal Point	Common Formats
1709	Competent National Authority	Common Formats
1710	Law, Regulation or Guideline	Common Formats
1711	Regional or International Agreement	Common Formats
1712	Decision on LMO under Advance Informed Agreement	Common Formats
1713	Decision on LMO under Article 13, Common Formats	Common Formats
1714	Capacity Building	Common Formats
1715	Risk Assessment	Common Formats
1717	National Database	Common Formats
1718	Biosafety Expert	Common Formats
4196	Law, Regulation or Guideline	Common Formats
4197	Report on Action	Common Formats

Term description

Law, Regulation or Guideline

laws, regulations and guidelines for implementation of the Protocol, as well information required by Parties for the advance informed agreement procedure, in accordance with Article 20, paragraph 3(a) of the Protocol

Immediate broader terms: Laws and Regulations -

Related terms: Use for

Immediate narrower terms:

Preferred use term:

This term is broader than the following

This term is narrower than the following

Translations:

Arabic:	قانون أو مرسوم أو مذكرة أو مبادرة
Chinese:	法律、管理或准则
English:	Law, Regulation or Guideline
French:	Loi, règlement ou directive
Spanish:	Ley, regulación o directriz
Russian:	Закон, нормативное положение или руководящий принцип

Figura 50

Ejemplo: Si un usuario desea comprender el uso del término transfronterizo en las actividades relacionadas con el Protocolo, el usuario debe seleccionar "All" en el cuadro Filter by Domain e ingresar **transfronterizo** en el cuadro de **Búsqueda**, en la página **Búsqueda en el Tesauro**. Haga clic en el botón **Buscar**, y se desplegará una lista de registros que describen la utilización del término **transfronterizo** en los diferentes dominios dentro del Portal Central del CIISB. Los resultados de la búsqueda (en Marzo 2010) despliegan cinco usos del término en cuatro dominios dentro del CIISB.

Search the Thesaurus

Filter by domain
All

Search for
Transboundary

Search

Term ID	Term	Domain
4256	Article 17.1 notification - Unintentional transboundary movement	Decision Types
4792	Transboundary movement (imp...	
4786	Transboundary movement (imp...	
45	Article 25.3 notification - Illegal...	
4732	likely to address...	
	living modifi...	

Term description

[Article 17.1 notification - Unintentional transboundary movement](#)

Description
Notification under Article 17.1 of an occurrence resulting in a release that leads, or may lead, to an unintentional transboundary movement of a living modified organism that is likely to have significant adverse effects on the conservation and sustainable use of biological diversity.

Immediate broader terms
[Other decisions, declarations and notifications](#)

Related terms
[Use for](#)

Immediate narrower terms

Preferred use term

This term is broader than the following

This term is narrower than the following
[Other decisions, declarations and notifications](#)

Translations

Arabic:	1-17 اتفاق انتشار غير عرضي
Chinese:	第17.1条的通知
English:	Article 17.1 notification - Unintentional transboundary movement
French:	Notification aux termes de l'Article 17.1 - mouvement transfrontière non intentionnel) (source: SCBD)
Spanish:	Artículo 17.1 notificación
Russian:	Статья 17.1 Уведомление

Figura 51

El enlace **fuentes del Tesauro** proporciona más información concerniente a las fuentes en las cuales se basan los términos del Tesauro y sus traducciones.

3.6.5.1 Dominios del Tesauro

El enlace **Browse the Thesaurus Domains** en la página del Tesauro del CIISB abre una página en la cual se enumeran todos los dominios de términos. Al seleccionar un dominio se desplegará una lista con todos los términos contenidos en él. De este modo, el usuario puede explorar el Tesauro para encontrar términos específicos.

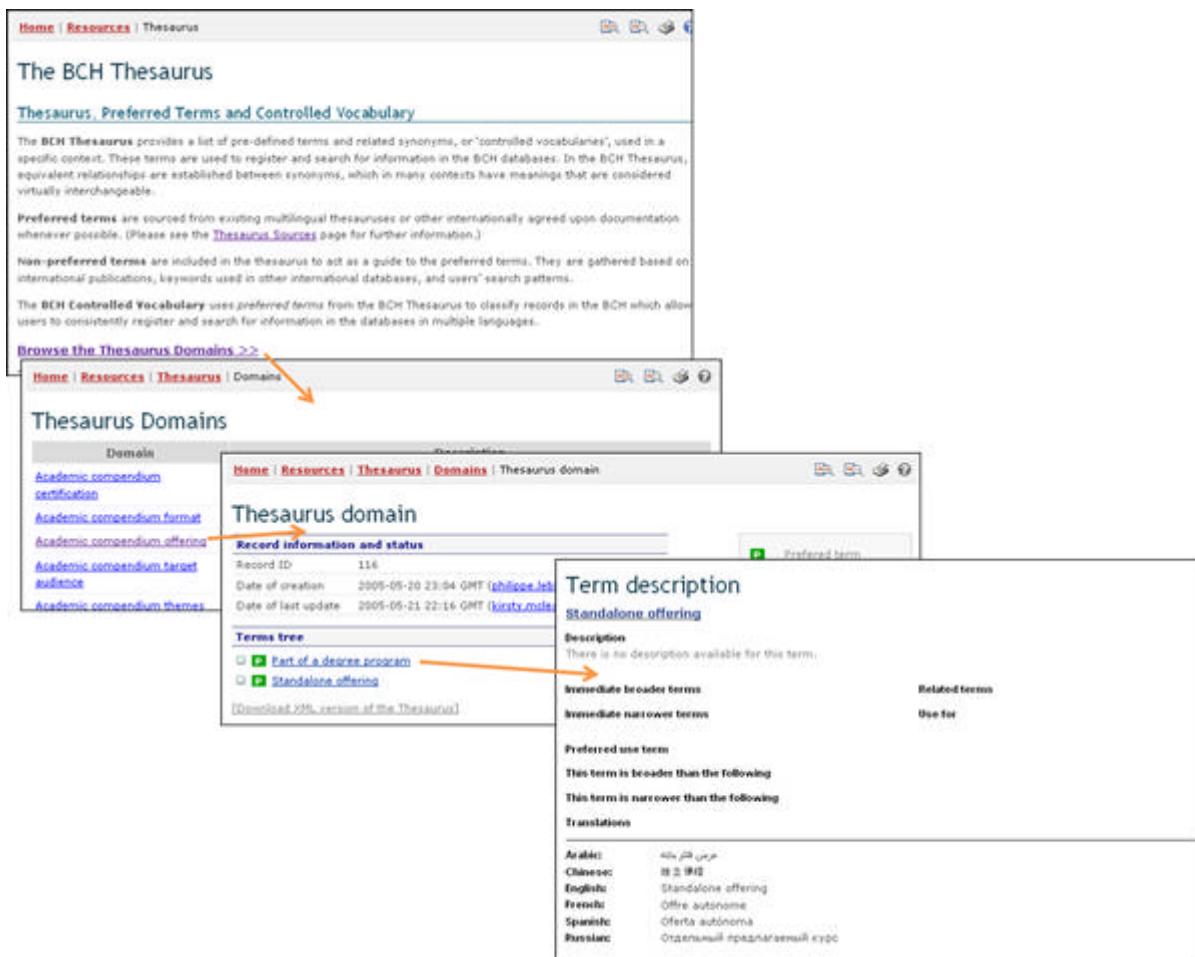


Figura 52

Al seleccionar un término de la lista arborescente de Términos en la página de **Dominios del Tesauro**, se conduce al usuario a la página de **Descripción de Términos**.

3.6.6 Mapa del Sitio

Para mostrar cómo está organizado el Portal Central del CIISB se proporciona un detallado **Mapa del Sitio**. En las secciones encontrará enlaces a cada página del CIISB, incluyendo las páginas del Centro de Gestión, que son exclusivas para usuarios registrados.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website's Site Map page. At the top, there are language links (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and account management links (Sign Up for an Account, Sign In). The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the Convention on Biological Diversity logo, with a background image of a globe. Below the header, a navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. On the left, a sidebar titled 'Resources' lists various links such as Common Formats, Solutions for National Participation, Training Site of the BCH, Glossary, Thesaurus, Site Map, Downloadable Files, Online forums and portals, Interoperability Services, and Mailing Lists. The main content area is titled 'Site Map' and contains four columns: 'Home' (links to Home, Contact us, Country Profiles, Sign Up for an Account, Sign In, Forget your password?, and Mailbox), 'The BCH' (links to The Biosafety Clearing-House, Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Reports & Reviews, Development of the BCH, IAC mandate & meetings, IAC forum (limited to IAC members), and IAC forum participants), 'The Protocol' (links to The Cartagena Protocol, Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions, Reporting, Meetings and Documents, and Notifications), and 'Finding Information' (links to Finding Information, National Contacts, Laws and Regulations, Country's Decisions and other Communications, LMOs, Genes or Organisms, and Roster of Experts). A 'Highlights' section also lists ICH News, Latest Additions, and Notifications.

Figura 53

3.6.7 Archivos para Descarga

La página de **Archivos para Descarga** proporciona acceso a archivos destinados a ayudar a las Partes a cumplir con sus responsabilidades y requerimientos de información según el Protocolo. Asimismo proporcionan el enlace a las directivas y a los patrones para ingreso de información. Los Archivos para Descarga están disponibles en los formatos MS Word y/o en PDF en al menos uno de los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas, y se hallan agrupados de la siguiente manera:

- Lista de Partes del Protocolo y datos de contactos nacionales
- Manual del Tratado y procedimientos para ratificación, aceptación, aprobación o accesión
- Lista de Expertos en Bioseguridad
- Reportes Nacionales
- Ejemplos de integración de requerimientos de información a la documentación existente para el artículo 18 (Decisión BS-I/6)
- Creación de Capacidad
- Versión fuera de línea del CIISB
- Texto del Protocolo de Cartagena y decisiones de la CP-RP
- Documentos esenciales de Bioseguridad

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links (arabic, 中文, english, español, français, русский) and account options (Sign Up for an Account, Sign In). The header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the Convention on Biological Diversity logo. Below the header is a navigation bar with links: Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A sidebar on the left is titled 'Resources' and lists: Common Formats, Solutions for National Participation, Training Site of the BCH (30), Glossary, Thesaurus, Site Map, Downloadable Files, Online forums and portals, Interoperability Services, and Mailing Lists. The main content area is titled 'Downloadable files and essential biosafety documents'. It includes a 'Sections' menu with links to: Lists of Parties to the Protocol and national contact details, Treaty Handbook and procedures for ratification, acceptance, approval or accession, Roster of Experts on biosafety, National Reports, Examples of integration of information requirements (Article 18), Capacity Building, Offline Version of the BCH, Text of the Cartagena Protocol on Biosafety and COP-MOP decisions, and Essential biosafety documents. Under 'A. Lists of Parties to the Protocol and national contact details', there are two numbered items: '1. List of Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety (CPB)' and '2. List of all National Contacts under the Cartagena Protocol'. Each item has a link and icons for download in various languages.

Figura 54

3.6.8 Foros y Portales en línea

La página de **Foros y Portales en línea** proporciona varios enlaces a foros y portales que pueden ayudarle al usuario del CIIIB a encontrar más información. Esta página está organizada en varias secciones:

- La sección de Noticias de Foros, que aparece en la parte superior de la página, muestra una lista de las últimas noticias de los foros.
- La sección de Foros en Curso proporciona una lista de enlaces a foros actualmente activos.
- La sección de Foros Archivados proporciona una lista de enlaces a foros cerrados.
- La sección Encuestas Archivadas proporciona acceso a una lista de encuestas llevadas a cabo con anterioridad.
- La sección de Portales Colaborativos proporciona enlaces a varios portales relacionados con la bioseguridad, en los cuales el usuario podrá encontrar más información y asistencia.

The screenshot shows the Biosafety Clearing-House website. At the top, there are language links (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and navigation links (Sign Up for an Account, Sign In, Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, Country Profiles...). A green banner at the top right features the Convention on Biological Diversity logo and a hand holding a globe.

Resources

- Common Formats
- Solutions for National Participation
- Training Site of the BCH [?]
- Glossary
- Thesaurus
- Site Map
- Downloadable Files
- Online Forums and Portals
- Interoperability Services
- Mailing Lists

Home | Resources | Online forums and portals

Online forums and collaborative portals

forum news

A list of events:

- 15-02-2010 - Closing of the survey for the Study of users and potential users of the BCH
- 01-02-2010 - Launch of the [Forum on the Strategic Plan and the Assessment and Review](#)
- 21-12-2009 - Launch of the survey for the [Study of users and potential users of the BCH](#)

Ongoing Forums

The following forums are currently on-going and publicly available:

- [Open-ended Online Expert Forum on Risk Assessment and Risk Management](#)
- [Forum on the Strategic Plan and the Assessment and Review](#)

Archived Forums

The following forums are closed:

- [Online Forum on Capacity-Building](#), 3-28 November 2008 and 19 January - 6 February 2009
- [Online Forum on Standards for LMO Shipments](#), 18 May - 5 June 2009

Figura 55

3.6.9 Servicios de Interoperabilidad

La documentación de *Servicios de Interoperabilidad* del CIISB proporciona información técnica acerca de la interoperabilidad con el Portal Central del CIISB, incluyendo información sobre el Servicio Web del CIISB. Asimismo provee Esquemas XML, documentación sobre los Métodos de los Servicios Web, y un Rápido Inicio en VBA, C4, VB.NET, JAVA, PYTHON y PERL.

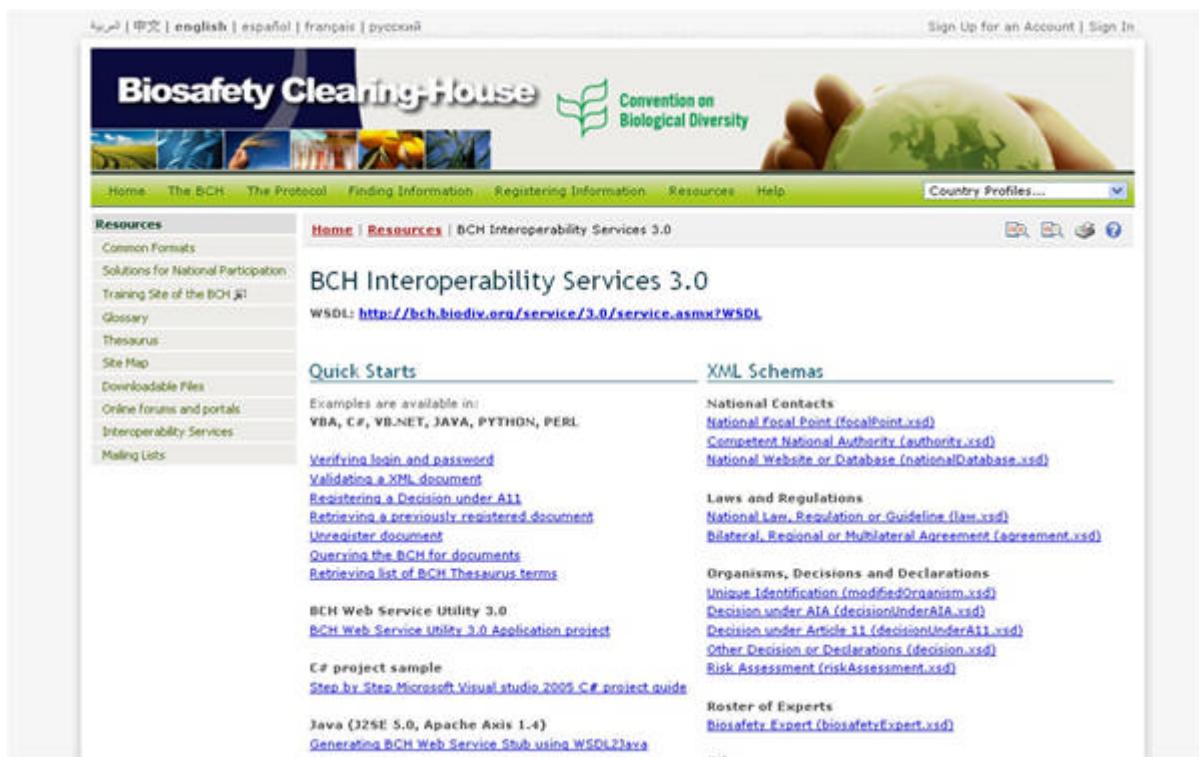


Figura 56

3.6.10 Listas de Correos Electrónicos

La *Lista de Correos Electrónicos* proporciona acceso a las listas automatizadas de distribución de correo que se encuentran disponibles en el Portal Central del CIISB. Éstas son listas de direcciones de correo electrónico de las personas que se han registrado para recibir información periódica acerca de un tópico en particular.

El *Servicio de información actual del CIISB* envía de forma periódica, un resumen actualizado de las novedades que fueron suministradas al CIISB. Ésta es enviada directamente a los usuarios por correo electrónico así como también es posible recibirlas por fax (por favor contactar a la Secretaría a fin de ingresar el número de fax en la lista de este servicio).

Las categorías de información incluidas en el resumen de información actualizada, así como la frecuencia de la distribución, pueden ser personalizadas por cada usuario de forma individual.

La *Actualización de Especialistas en Tecnologías de Información del CIISB* consiste en el envío de información destinada a los profesionales en tecnologías de información, especialmente a quienes están encargados del mantenimiento de las bases de datos o sitios web que son interoperables con el CIISB. Dentro de esta información se incluyen actualizaciones y cambios hechos en el sitio web del CIISB.

The screenshot shows the 'Mailing Lists' section of the Biosafety Clearing-House website. At the top, there's a navigation bar with links like Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. On the left, there's a sidebar under 'Resources' with links for Common Formats, Solutions for National Participation, Training Site of the BCH (A), Glossary, Thesaurus, Site Map, Downloadable Files, Online forums and portals, Interoperability Services, and Mailing Lists. The main content area has a heading 'Mailing Lists' and a sub-heading 'The following listservers are currently available:'. It lists two services: 'BCH Current Awareness Service' and 'BCH Information Technology Specialist Updates'. Both descriptions include small text about their purpose. Below this, there's a section titled 'Please select one of the following options:' with two bullet points: 'I already have a BCH account and want to subscribe to the BCH mailing lists (or change my current subscription)' and 'I do not yet have a BCH account and would like to sign-up for an account*'. A note at the bottom says '* You will be taken to the BCH mailing list subscription page after registering.' The page also features the Convention on Biological Diversity logo and a green globe graphic.

Figura 57

La página de **Lista de Correos Electrónicos** también proporciona los enlaces para la suscripción a los servicios disponibles para generar/actualizar las suscripciones de los usuarios.

El primer enlace conduce al usuario a la página **Ingresar al Centro de Gestión**. Una vez el usuario ingresa al Centro de Gestión, puede suscribirse a una lista de distribución automatizada.

El segundo enlace abre la página **Registro de una cuenta de correo electrónico**. En dicha página los usuarios se registran según el tipo de afiliación que tienen con el CIISB (por ej. Punto Focal Nacional del CIISB, Organización de Creación de Capacidad, Expertos en Bioseguridad, etc.)

En el Módulo M006 ('Registro de Información en el Portal Central del CIISB' en la documentación en línea) se proporcionan más detalles sobre el Centro de Gestión del CIISB.

General User Account

Your e-mail address is the primary manner by which BCH will contact you. It is used, for example, to reply to technical support requests, to send confirmation of an online requests, or to notify you of important updates.

If you wish to learn more about the Privacy Policy of the Biosafety-Clearing House then please [follow this link...](#)

Please provide the information below.

Name:	Title:	First name:	Last name:
	Ms.	Irene	Sulaweyo
Job Title:			
Department:			
Organization:	University of Durban		
Address:			
City:	Durban	State/Province:	
Country:	South Africa	Zip/Postal code:	
Phone:	+27 31 228-7538	Fax:	+27 31 228-7500
Email address:	renie.sulaweyo@adwiz.za		
Time Zone:	GMT+2 - EET: Eastern European		
Language:	English		
Notes			

Submit request **Cancel request**

Figura 58

3.7 Ayuda

URL: <http://bch.cbd.int/help/>

Al hacer clic sobre **Ayuda** en el menú de la barra de navegación se abre el Sistema de Ayuda en Línea del Portal Central del CIISB. Este sistema de ayuda proporciona información exhaustiva sobre el uso del CIISB. Ha sido diseñado como un sistema de ayuda sensible al contexto. Esto significa que el sistema es capaz de brindar contenido de ayuda relacionado a las páginas del CIISB que están siendo accedidas en ese momento. Para acceder a la ayuda sensible al contexto cuando esté usando el CIISB, simplemente haga clic sobre el ícono azul con un signo de interrogación en la esquina superior derecha de cada página.

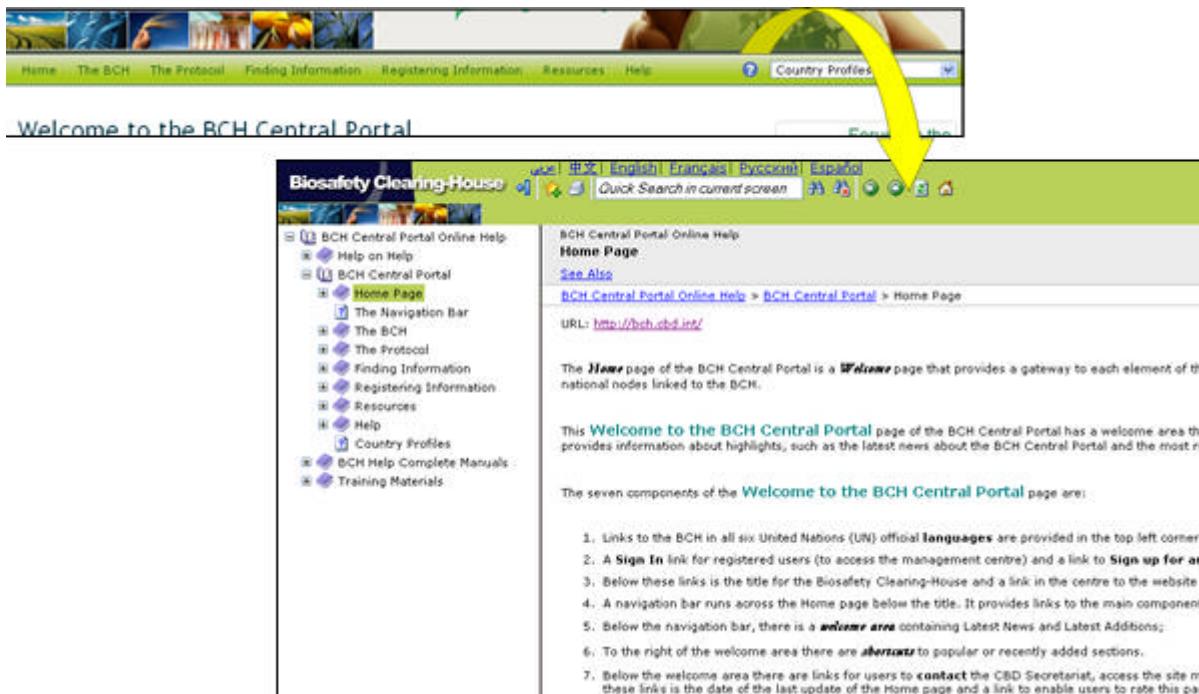


Figura 59

El sistema de ayuda ha sido desarrollado en los seis idiomas oficiales de la ONU. El usuario puede cambiar de idioma si lo necesita usando la barra de idiomas en el Sistema de Ayuda. Este sistema de ayuda también puede ser utilizado para leer los manuales completos de ayuda en línea.



Figura 60

El menú Ayuda del Portal Central del CIISB proporciona acceso a varios ítems de ayuda:

- **Ayuda:** este es un enlace a la página principal de contenidos de ayuda en el **Sistema de Ayuda en Línea del CIISB**.
 - **Ayuda sobre la ayuda:** este es un enlace a una página de ayuda que contiene información sobre cómo usar el Sistema de Ayuda en Línea del CIISB y explica sus principales funcionalidades.
 - **Portal Central del CIISB:** este enlace lleva al usuario a una sección en el Sistema de ayuda con contenido exhaustivo sobre el Portal Central del CIISB.
 - **Manuales Completos de la ayuda del CIISB:** este enlace lleva al usuario a una sección en el Sistema de Ayuda en la cual se pueden encontrar todos los módulos de entrenamiento para leer en línea, cada uno de ellos organizado en diferentes páginas web.

- **Materiales de Entrenamiento;** este enlace lleva al usuario a una sección en el Sistema de Ayuda que proporciona acceso a todos los materiales de entrenamiento disponibles para descargar.

3.7.1 Tutoriales del CIISB

Este enlace lleva al usuario a la página **BCH Tutorials**, en la cual se encuentran disponibles una serie de tutoriales para descargar en varios idiomas. Estos tutoriales han sido diseñados para proporcionar una guía sobre las funcionalidades básicas de las distintas secciones del CIISB.

The screenshot shows the 'BCH Tutorials' page. At the top, there's a navigation bar with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A search bar and other icons are also present. Below the navigation, the URL is shown as Home | Help | BCH Tutorials.

BCH Tutorials

The Tutorials available from this page are composed of five modules providing guidance on the basic features of the different BCH sections. All modules are also available on the [YouTube BCH Channel](#).

Click below on the link corresponding to the format, language and module of the desired video:

BCH Tutorial Modules	AVI (large size)	WMV (large size)	PPT (small size)
1. Common Features features that can be found on all of the BCH web pages	English 1 (22.2 Mb) Français 1 (27.6 Mb) Español 1 (31.0 Mb)	English 1 (24.6 Mb) Français 1 (27.9 Mb) Español 1 (31.0 Mb)	English 1 (0.7 Mb) Français 1 (0.6 Mb) Español 1 (0.6 Mb)
2. Text Pages features that can be found on the BCH homepage as well as in two sections named The BCH and The Protocol	English 2 (19.0 Mb) Français 2 (26.6 Mb) Español 2 (28.0 Mb)	English 2 (22.3 Mb) Français 2 (27.6 Mb) Español 2 (29.2 Mb)	English 2 (0.7 Mb) Français 2 (0.8 Mb) Español 2 (0.8 Mb)
3. Finding Information how to search for information through the Finding Information section	English 3 (83.7 Mb) Français 3 (88.7 Mb) Español 3 (94.0 Mb)	English 3 (87.1 Mb) Français 3 (93.1 Mb) Español 3 (97.2 Mb)	English 3 (2.0 Mb) Français 3 (2.1 Mb) Español 3 (2.0 Mb)

YouTube BCH channel

Modules in English: [\[1\]](#) - [\[2\]](#) - [\[3a\]](#) - [\[3b\]](#) - [\[4a\]](#) - [\[4b\]](#) - [\[5\]](#)

BCH Tutorial 1 English - Common Features

The video player shows a thumbnail of the first tutorial, titled 'BCH Tutorial 1 English - Common Features'. The thumbnail displays a screenshot of a web browser with a play button in the center. A red circle highlights a specific area in the top right corner of the thumbnail.

Figura 61

3.7.2 Preguntas Frecuentes

Este enlace lleva al usuario a la página de **Frequently Asked Questions** (FAQ), en la cual se muestran una serie de preguntas comúnmente formuladas en el CIISB con sus respectivas respuestas. Estas respuestas proporcionan enlaces a artículos en el Protocolo y a otra información disponible en el CIISB.

Frequently Asked Questions (FAQs) on the BCH

Index

A general overview of the BCH

1. [What is the Biosafety Clearing-House \(BCH\)?](#)
2. [What is the difference between the Biosafety Clearing-House \(BCH\) and the Clearing House Mechanism \(CHM\) of the CBD?](#)
3. [What type of information is available in the BCH?](#)
4. [What are country profiles?](#)
5. [What are the "LMO", "Gene & DNA sequence" and "Organism" registries?](#)
6. [What is the meaning of the different icons used in the BCH?](#)
7. [What is the difference between the Scientific Bibliographic Database and the Biosafety Information Resource Centre?](#)

Searching information

8. [How can I search the information contained in the BCH?](#)
9. [How can I search for information by Record ID number?](#)
10. [Where can I find information and formats on National Reports?](#)

Registering information

Figura 62